



THE
LUTHERAN
WORLD
FEDERATION

A Communion
of Churches



Global Lutheran Songbook

A singing communion:
Pilgrimage, Freedom, Belonging

For those who dare to sing a new song.

*“What should be done then, my brothers and sisters?
When you come together, each one has a hymn,
a lesson, a revelation, a tongue, or an interpretation.
Let all things be done for building up.”
(1 Corinthians 14:26)*

Global Lutheran Songbook

A singing communion: Pilgrimage, Freedom, Belonging

COPYRIGHT NOTICE

The songbook is a non-profit research and network project on contemporary songs sung among churches of The Lutheran World Federation (LWF). It was directed by the Institute of Liturgical Studies of the United Evangelical Lutheran Church of Germany (VELKD) at the University of Leipzig from 2019-2024.

All rights of all included songs belong to and remain with the authors of the curated songs and their respective publishers. Permission for the use of individual songs remains with the authors and their respective publishers who are indicated on each song separately. Copying or reprinting any of the material from this collection is prohibited. Information about the authors and an ongoing exploration of embedding these songs in liturgies can be found on this website: <https://globalsongbook2024.net>

Logo: "Crossing Bridges" © 2024 Uwe Steinmetz. www.uwesteinmetz.net
Photos by Albin Hillert. www.albinhillert.se

A GLOBAL LUTHERAN SONGBOOK

To celebrate the 500th anniversary of the *Achtliederbuch*, The Lutheran World Federation (LWF) offers this publication: *Global Lutheran Songbook. A singing communion: Pilgrimage, Freedom, Belonging*. It contains a collection of music, prayers, and blessings expressing the hopes and visions, from a global perspective, of being Christian in the Lutheran communion. The collection stems from the seven world regions of the LWF. New arrangements and settings of chorales are included as a communal global heritage constituting the “eighth” element.

In 1524, Martin Luther released his first “hymnal”, the *Achtliederbuch* (Book of Eight Songs). The new hymns, drawing from the surrounding popular musical culture as well as from newly arranged Gregorian chants freed the worshippers from being merely listeners. The hymns were meant to be sung inside and outside of the churches for the growth of one’s faith and discipleship in Christ. These early hymns of the reformation movement also provided the foundation for artful interpretations by composers such as J.S. Bach till the present day

and have become important cornerstones of a tradition of sacred music that is performed in many parts of our world.

The *Achtliederbuch* documented what was sung in the young congregations of the reformation movement. Four of these songs were composed by Luther himself and others composed by his friends. Worship and song were principle means to preach the gospel. This is not surprising considering what Luther once said in his famous table talks that “Next to the Word of God, the noble art of music is the greatest treasure in the world.”

The rich and vibrant tradition of a global, singing LWF communion is evidence in this collection. Singing brings the LWF communion together and shapes its witness today just as the original eight songs shaped the faith and worship practices of the early Reformation parishes. The songs gathered here witness to the creativity and depth of the proclamation of the gospel within the LWF. It is with great joy that I share this invaluable resource with all member churches and with all our ecumenical partners.

Rev. Dr Anne Burghardt

General Secretary

The Lutheran World Federation

A LITURGICAL ADVENTURE: PILGRIMAGE, FREEDOM, BELONGING

The 500th anniversary of Martin Luther's *Achtliederbuch* (Book of Eight Songs) is great reason to celebrate! Through these first eight hymns, Luther and his friends were reforming worship and proclaiming the gospel of justification by faith alone – liberated by God's grace. Through music, through melody, rhythms, and sounds all the senses resonate and the heart of the believers is touched.

The *Global Lutheran Songbook* proposes the same today, defining a confessional identity through song and singing together. Lutheran identity comes to expression in many ways but, as we look ahead to 2030 and the 500th anniversary of the Augsburg Confession, we acknowledge that a major gift of the Reformation is expressed through a particular act, through the act of confessing the gospel in a particular time and for a particular context.

When we look at the hymns in the *Achtliederbuch*, we make a surprising discovery: in a certain sense, they were composed for a moment, for a particular time of confessing. They weren't meant to be fossilized or set in stone. Of course, some hymns take on a life of their own. They are arranged in a particular way and sung in a particular manner and become identified with what it means to be Lutheran. But such a development does not lie at the heart of those first eight songs. Luther takes a different approach. For example, we might ask why it took Luther so long to write the *German Mass* (1526), which came almost nine years after the publication of the Ninety-Five Theses? I believe Luther had an "evangelical hesitation." He knew that if he penned down

a liturgy, everyone would immediately claim it (or reclaim it) as the "true" Reformation liturgy! But liturgy is to be contextual. The gospel needs to be continually translated anew. Yes, there is a pattern but the actualization of the pattern is always in dialogue with time and place. Therefore, Luther's Preface to the *German Mass* begins with this sentence, "Before anything else, I would kindly request, also for God's sake, that all those who see this order of service or desire to follow it: do not make it a rigid law or bind or entangle anyone's conscience, but use it in Christian liberty as long, when, where, and how you find it to be practical and useful."¹

The LWF Nairobi Statement (1996)² argues that worship is transcultural, contextual, cross-cultural, and counter-cultural. Too often a certain cultural interpretation of the liturgy (usually from Lutheran churches in Europe or North America) was imposed as if it were the universal liturgy. The liturgies of many churches around the globe have suffered under a sort of colonialism: whatever the missionaries proposed as worship was the only way to worship, ignoring local symbols and instruments and rituals. But, as we just saw, Luther's proposal is radically different.

The transcultural element of worship seeks contextualization and today welcomes also the cross-cultural influences that open the worshipping community to the beautiful diversity of worship across a global communion.

But the liturgy must also never forget the counter-cultural: our rituals and songs translate, first and foremost, the gospel of Jesus Christ, and

¹ Martin Luther, *German Mass* in *The Annotated Luther: Church and Sacraments*, vol 3, trans. D. G. Lange (Minneapolis, MN: Augsburg Fortress Press, 2016).

² The Nairobi Statement <https://worship.calvin.edu/resources/resource-library/nairobi-statement-on-worship-and-culture-full-text>. See also *Worship and Culture in Dialogue*, Department for Theology and Studies, LWF, Geneva 1994.

confess the gospel – justification by faith alone. It confronts all values and ideologies, patterns and rituals that societies create that may oppose or contradict the gospel of liberation. The liturgy can form us to resist oppressive cultural and even global norms.

Worship is rooted in the resurrection of Jesus Christ. There is a common, transcultural, confession: that Jesus Christ is God who was born, lived among us, suffered, was killed, and rose again. There is a common book – Scripture – that shapes our relationship to God through common reading and preaching. In Scripture, God gives baptism and the Eucharist to the whole world and these are both celebrated across cultures. This gives rise to a basic pattern of worship in Word and sacrament.

People come together to form a worshipping assembly. They gather. They come all with different questions and worries and states of mind or emotions. Then they listen. They listen to God's Word in Scripture. The presider then helps them understand what they just heard in those Scripture readings. They are invited into the pattern of the good things they just heard (Justin Martyr, *Apologia*). The sermon leads them into prayer, prayer for the world, for the neighbor, for their neighbors and especially for those not part of the community. Then bread and wine are brought forward. The presider gives thanks and these gifts are shared. But prayer always leads to action. Those who are able offer their resources so that all those in need can be helped.

Prof. Dr Dirk G. Lange

Assistant General Secretary
for Ecumenical Relations
The Lutheran World Federation

This dynamic pattern of worship is continually accompanied by song. The first songs are the psalms that teach us to pray (Bonhoeffer, *Prayerbook of the Bible*). We can sing the psalms in many forms, some of which are proposed in this global songbook and in other resources. Song also helps us gather, listen, respond, pray, commune, and send us out into the world. In this collection you will find songs adapted to these stages of the liturgy from Gathering to Word and Prayer to Meal to Sending.

The *Global Lutheran Songbook* proposes hymns and songs from around the world, from our global communion, to help us translate the gospel of Jesus Christ for the world today. We are invited on a journey, free to explore, anchored in faith. Musically this might be translated in this way:

Pilgrimage: every hymn, every melody is a pilgrimage. It takes us on a journey in sound, rhythm, and text.

Freedom: every melody invites us to explore new horizons.

Belonging: every melody, a song is rooted in a musical form and in a tradition. We receive it and share it.

For Martin Luther, liturgical worship exercises faith. May the *Global Lutheran Songbook* guide us into this adventure of confessing the gospel in our present time.

THE GLOBAL LUTHERAN SONGBOOK AS A BRIDGE

“Crossing Bridges” is the title of the logo on the cover which is made up of four interwoven bridges that leave eight different ways to walk on and building a cross together.

Stemming from manifold experiences of encountering the power of song in transcultural worship, the *Global Lutheran Songbook* is intended as a bridge on which one can walk two ways and gather new perspectives in many directions by crossing it either way.

When we walk on a bridge we go from A to B. While standing in the middle of the bridge we see A, where we come from and B, where we are going, from a new perspective: a little further away but also in a broader perspective:

We cross bridges between places, but also cultures, cultural traditions and denominational differences and reach out to God through prayers and songs seeking a connection between us and the divine.

In our interconnected multicultural world, we need those views and songs from a bridge perspective that help us to understand our global interconnectedness with each other and with all of God’s creation. This enables us to discover afresh what the global corpus Christi means for us locally and in helping to create justice and peace for all creation.

In this way, when we engage with a song from another congregation and even different musical and worship cultures, our songs travel and grow on the bridge between one distinct tradition of giving sound to Christian faith and the other. This process creates the blood vessels and muscles that vitalize the whole body of Christ to pray and act as one. Hence, the *Global Lutheran Songbook* is not meant to copy or encourage to simply perform musical styles from other countries, but to integrate them



liturgically as gifts from God for local worship with global perspectives.

This is not unlike what Paul the Apostle shares as his experience in 1 Corinthians 9:19-20.

“Though I am free and belong to no one, I have made myself a slave to everyone, to win as many as possible. To the Jews I became like a Jew, to win the Jews. To those under the law I became like one under the law (though I myself am not under the law), so as to win those under the law.”

Paul leaves temporarily some of his cultural roots and mother tongue to share the Gospel in fresh ways to reach people outside of his own cultural tradition by “getting on and speaking from the bridge.” This is an act of faith, freedom and choice and not a compromise between his own roots or a foreign cultural tradition – it’s the bridge perspective between and beyond those two.

To underline the liturgical use of the collected songs, the *Global Lutheran Songbook* is arranged in a liturgical arch in three main chapters derived from its title:

Gathering – Kyrie – Gloria

I. Songs of Pilgrimage

Serve to gather and invoke the presence of God and lead from repentance, lament and request for forgiveness from the Kyrie to the Gloria, the adoration and praise of the Triune God and experiencing merciful forgiveness. We become a congregation.

Alleluia – Response – Prayer

II Songs of Freedom

Prepared by the Alleluia we meet Jesus Christ in the Gospel. Musical responses to biblical passages help to reflect on our faith and our relationship to Christ. Our prayers deepen our relationship to our faith and Christ and anchor oneself in the arc of the church year.

Sanctus – Sending

III. Songs of Belonging

Lead from the most intimate reflections and spiritual experiences with God in the sacramental service to being blessed and sent renewed into our communities.

Dr Uwe Steinmetz

Editor

The format of the songbook is inspired by the first Real Books that collected compositions without a universal way of notation or formatting for other musicians to try and illustrating the diversity of musical contributions.

The book will also be launched online in an extended version to inform about composers and contributors and to share experiences, translations and recordings of the songs.

My deepest gratitude goes out to all who helped to find and all who curated songs, to all who are constantly engaged to “sing a new song to the Lord” and still found time to meet up in the last years, learn from each other and sharpen the ideas and profile of this song collection.

CONTENTS

PILGRIMAGE: GATHERING	12
1. Silence my Soul (IND)	14
2. Can't you hear the distant bells? (EST)	15
3. When We Sing (GER)	16
4. Sing, sing the song of life (SWE)	18
5. Oh Holy God, there was a time (CAN)	19
6. Pour Holy Spirit (NAM)	20
7. Isaias 6.8 / Quem Enviarei? (URY)	21
8. My Altar is the Mountain (Sámi/NOR/SWE)	22
KYRIE	
9. Kyrie Eleison (ZAF)	24
10. Moran ethra hama'lain (SYR)	24
11. Kyrie / Herr Erbarme Dich (ROU)	25
12. Kyrie Eleison (GER)	26
13. Feuilles – O / Kyrie (HTI/CAN)	27
14. Kyrie Eleison (SWE)	28
15. Give Me a Clean Heart (POL)	29
16. Man of Sorrow (IND)	30
17. Senzenina (ZAF)	31
18. For the Troubles and the Sufferings of the World (BRA)	32
19. Sing for the hearts in the hurts of all people (DNK)	33
20. Listen (USA)	34
21. I Can't Breathe (USA)	35
22. Out of the Deep I Cry to Thee (NAM)	36
23. Out of the Deep I Cry to Thee (TWN)	37
24. Groot-Kyrie (NLD)	38
GLORIA	
25. Klein-Gloria (NLD)	38
26. Gloria / Ehre sei Gott (ROU)	39
27. Gloria and Laudamus (SWE)	40
28. Glory to the Father, the Son and Holy Spirit (NAM)	41
29. Gloria a Dios (PER)	42
30. Un Camino Se Abre (CUB)	43
31. King of Mine, King of Glory (POL)	44
32. God Alone be Praised (USA)	45
33. God our God (FIN)	46
34. God is Breaking E'vry Barrier Down (USA)	47
35. You Deserve Glory Our God (ETH)	48
36. Lord of the Universe (IND)	49
37. O Jesus Christ, All Praise to Thee (TWN)	50
38. Thou who art Three in Unity (TWN)	51
39. The Lord of the earth (GB-SCT)	52
40. Uhibbuka Rabbi Yasu - I love you Lord Jesus (PS-JEM)	56

FREEDOM: ALLELUIA	58
41. Aleluia (NAM)	60
42. Aleluia (BRA)	60
43. Dhu Pangeran / O Prince of Peace (IDN)	61
44. Acclamatie (NLD)	62
45. Dvasia Sventoji (LTU)	63
46. Pilgrim (DNK)	65
47. Come, Living Christ (GB/USA)	66

RESPONSE

48. The Earth does not belong to us / Psalm 24.1 (USA)	67
49. There is Peace in My Heart / Psalm 57 (FIN)	68
50. Innan – Long before / Psalm 139 (SE)	69
51. One body of Christ / Galatians 3:27-28 (ZAF)	70
52. Be in our midst / Sei mitten unter uns (GB/GER)	71
53. Loving Spirit / John 14:15-17 / Galatians 5:22-25 (NZL/TWN)	73
54. Psalm 133 (HUN)	74
55. Stad I Ijus / Revelation 21:12-14 (SWE)	75
56. Momento Novo / Hebrews 10:24-25 (BRA)	77
57. A House Where You Belong (DNK)	78

PRAYER

58. Yarrabba ssalami (PS-JEM)	79
59. Atende Nosas orações (AGO)	79
60. Écoute, entend la voix de Dieu (FRA)	80
61. At the Centerline / Serenity Prayer (USA)	81
62. In these Times (USA)	83
63. Our Father in Heaven (SYR)	84
64. Enviado soy de Dios (CUB)	85
65. Vater Unser im Himmel (EST)	86
66. Usynlige – Invisible (DNK)	87

BELONGING: SANCTUS

67. Sanctus (SWE)	90
68. Püha – Holy (EST)	92
69. Living, Moving – End and Beginning (IND/CAN)	93
70. We are Your Song (FRA)	94
71. Divine Breath (BRA)	95
72. Transfiguration Hymn (USA)	96

SENDING

73. Tunga Mira - Lead On (ZWE)	98
74. Dona La Pace – Gib Frieden (HRV)	99
75. Comfort, comfort (AUS)	100
76. The Grace / 2 Corinthians 13:13 (FRA)	102
77. Amid the Pain of War (BOL)	103
78. Ein stille og modig song (NOR)	104
79. Christ, Our Peace (USA)	105
80. A Sturdy Shelter is Our God (USA)	106



coat of hopes

Pilgrimage: Between longing and belonging

At the beginning of any pilgrimage there is a spiritual quest, an unrest coupled with a longing for a transformational experience, for a renewed and deepened faith, a “reaching out to transcendence.” The twentieth century with two world wars and manifold ongoing national and local conflicts was full of social and cultural unrest but also inspired new beginnings and spiritual movements in global Christianity as a result of substantial crisis and failure of the institutional churches.

However, Pilgrimage requires not only a sense of longing, but a sense of belonging. A feeling, an idea of a spiritual home and a vision to frame the unknown that is encountered through the pilgrimage into the already known, the daily life before, along and after the pilgrimage. By giving up the known for the unknown, we lose the awareness of God’s graceful work through the holy spirit in our present life. By placing God in the sphere of the unknown, God is missing in the area of what is known which gets continually broader in our age which is driven by producing new knowledge. As Dietrich Bonhoeffer summarizes: “We are to find God in what we know, not in what we don’t know.” How and why do we gather and call out to God? A Pilgrimage demands open senses, listening, stillness and will lead to clarity, what to do with what we know and have through God’s presence in our lives.

Between longing and belonging, the unknown and known, search and constraint, true pilgrimage begins: A temporary home for a rest, a rock on the side can be found in the Lutheran heritage of religious hymns and prayers, nurtured by communal memories of worship in different places and cultures throughout the centuries.

A pilgrimage towards a spiritual essence of what it means for us to be a Christian today.

Pilgrimage comes, as any journey, not without struggle and challenges. But songs help to transform us in our contemplation about concerns, fears and failure, pave a way to renewal and direct and focus ourselves finally on calling out to God in anger, despair, love and praise.

Photo: 4 November 2021, Glasgow, Scotland, United Kingdom: Barbara Keal leads a ‘Coat of Hopes’ stunt outside the venue of COP26. The coat traveled the length of the British Isles in the lead-up to COP26, carried on the shoulders of pilgrims, and came with an invitation to the delegates and negotiators to ‘put on a coat of hopes’ during the climate negotiations. Sewn into the coat are hundreds of pieces of blanket - ‘the patchwork hopes, of a people for their land’. Glasgow hosted the United Nations climate change conference COP26, where world leaders gathered to negotiate a response to the ongoing climate crisis and emergency.

©LWF/Albin Hillert

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Can't You Hear the Distant Bells

Heli Viht, Estonia
Eng. trans. Kristin Markay

Piret Pormeister-Rips

$\text{♩} = 98$
F Gm7 C B \flat /D C7/E F Gm7/D

Kau - gel väl - jal he - li - se - vad kel - lad, Nen - de ku - min kos - tab ü - le
Can't you hear the dis - tant bells are ring - ing? peo - ple wa - ken as they hear their

Csus C A/C \sharp Dm C/E B \flat /F B \flat F/A

maa. — O - rus, o - ja kal - dal ha - jub u - du, Ter - ve maa võib jäl - le är - ga -
song. — Ev - ery - where the air is filled with mu - sic. Now we see a new day has be -

Csus C7 F Gm7 C9 C B \flat /D C7/E F B \flat /D

ta. Mõö - das öö ja käes on jäl - le hom - mik. Kas - te - piis - ku sä - de - le - mas
gun. So we know the dark - ness is be - hind us, and the morn - ing waits for us to

Csus C A/C \sharp Dm C/E B \flat /F Gm7/B \flat F/A Gm Csus C7

maas, — tae - va vee - rel koi - du kau - ge ku - ma val - gus võit - nud pi - me - du - se
sing. — Ev - ery - where the light of God is shin - ing. Hear the joy - ful bells of heav - en

F Csus C Gm B \flat Csus C7

taas. See on Loo - ja kin - gi - tus me maa - le: päev, mis mei - le kor - du - ma - tu,
ring. See the light that con - quers o'er the dark - ness. God has giv - en us a brand - new

F B \flat maj7 Csus C Gm B \flat Csus C7 B \flat /F F

uus Ol - gu sel - lel päe - val me pla - nee - dil kõik - jal ra - hu, rõõm ja va - ba - dus.
day. We're re - joic - ing for this new be - gin - ning. Cel - e brate this Eas - ter gift to - day.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

When We Sing

Words and Music by
MICHAEL OCHS

♩ = 82
B \flat E \flat /G Cm E \flat B \flat

5 B \flat E \flat /G Cm E \flat B \flat

When we

A B \flat E \flat /G Cm E \flat /G B \flat

sing, when we ___ sing, when we ___ sing, we pray ___ twice. When we

13 B \flat E \flat /G Cm E \flat /G

1. B \flat

___ sing, when we ___ sing, when we ___ sing, we are ___ one. When we

17 2. B \flat B \flat E \flat /G Cm E \flat

B

one. Shi-ru l'A - do - nai, shi-ru l'A - do nai, shi-ru l'A - do - nai,

21 B \flat B \flat E \flat /G

shi - ru, shi - ru l'A - do - nai. Shi - ru l'A - do - nai, shi - ru l'A - do nai,

24 Cm E \flat B \flat

shi - ru l'A - do - nai, shi - ru, shi - ru l'A - do - nai.

©2008 Songs Of Ochs (ASCAP) All Rights Reserved
Transcribed by Stephen Lamb, Nashville TN • musicprep@jsslweb.com / 615.812.0741

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

When We Sing

C B \flat Fm Cm E \flat /G
Lai lai, lai lai lai__ lai lai lai. Lai lai lai__ lai lai lai. Lai lai lai__ lai

29 B \flat B \flat Fm
lai. Lai lai, lai lai lai__ lai lai lai. Lai lai lai__ lai

32 Cm E \flat /G 1. B \flat 2. B \flat
lai lai. Lai lai lai__ lai lai. lai. When we

D B \flat E \flat /G Cm E \flat /G B \flat
sing, when we__ sing, when we__ sing, we pray__ twice. When we

39 B \flat E \flat /G Cm E \flat /G B \flat
__ sing, when we__ sing, when we__ sing, we are__ one.

Written in Berlin during the commemoration of the 70th Anniversary of Kristallnacht...the call and answer nature of this piece is sure to bring your congregation together in song...as the English lyrics profess: When we sing, we pray twice, when we sing, we are one." M. H. Ochs

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Sing, Sing the Song of Life

Words and music: Per Harling

MM = 106

Em Em/D Am/CEm/B Am Em B B7 B7/D# Em

1. When the seed of hope is gro - wing, sing, sing the song of life.
 2. When the word of truth is spo - ken, sing, sing the song of life.
 3. When the light shines in the dark - ness, sing, sing the song of life.
 4. When the hur - ting finds com - pas - sion, sing, sing the song of life.
 5. In - to hate and in - to dy - ing, sing, sing song of life.

9 G G/F# C/E D D/C Am D7 G Em D7 D/F# G

When the Spi - rit wind is blo - wing, sing, sing the song of life.
 When the bread of life is bro - ken, sing, sing the song of life.
 When the heart grows in the heart - less, sing, sing the song of life.
 When the heart may make con - fes - sion, sing, sing the song of life.
 In - to suf - fe - ring and cry - ing, sing, sing the song of life.

17 Em B7 Em B7 Am Em D7 G B7

When the air and sea get clean when the drought of land turns green,
 When the good - ness is re - vealed, when the co - ve - nant is sealed,
 When I see the You in me, when the I be - comes a we
 When the lost is found and prized, when our dreams are re - a - liz'd,
 In - to mis - trust, doubt, de - spair, breath God's hea - ling, love and care.

25 Em Em/D Am/C Em/B Am Em B B7 B7/D# Em

when the weak are loved and seen, sing, sing the song of life.
 when the bro - ken life is healed, sing, sing the song of life.
 when cre - a - tion is set free, sing, sing the song of life.
 when God's will is vi - sua - lized, sing, sing the song of life.
 Grace is gi - ven grace to share, sing, sing the song of life.

©Per Harling 2024

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

O Holy God, There Was a Time

(Psalm 85)

Une Jeune Pucelle (HURON CAROL)
868688 with Refrain

©2010 Andrew Donaldson

OneLicense #109765

Em C D

O ho - ly God, there was a time your fa - vor knew no
Let me now hear the word of peace that God, our God, will
Soon stead - fast love and faith - ful - ness will meet here face to
Soon right - eous - ness with brill - iant rays will pour down from the

5 Em G/B C D Em

bound. With ten - der hand you healed our ills and made us whole and sound. You
say. The faith - ful turn to you and wait; Lord do not turn a - way. For
face, And peace will join with right - eous - ness in ten - der, close em - brace; And
sky, And God will grant us all things good as earth re - sponds with joy. Soon

10 Em⁷ D Am D Em C Am⁶ Bm⁷

cooled your right - eous an - ger then, and cleared your peo - ple of their sin.
sure - ly good news is at hand, that glo - ry may shine in our land.
like a green and grace - ful stem, God's jus - tice will spring up a - gain.
peace will go be - fore the Lord and make a road - way for our God.

14 Em C D G Em G Em C (D) (G) (Am) B Em

God our hope, God our life, show us your grace That we may re - joice in you.

Curated for the *Global Lutheran Songbook* by Andrew Donaldson.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Pour Holy Spirit

Tilila Omhepo

Words and music, Aveshe Munyika, ELCIN Namibia.
Original language Oshikwanyama. Notated by Sakari Löytty
English translation by Aveshe Munyika and Gertrud Tönsing

♩ = 90

1. Dear Al-migh - ty God, you cre - a - ted all.
2. Dear Al-migh - ty God, here we are, your flock.

Grant us mer - cy and your love,
Guide us on your ways of life

1. eve - ry day of our life.
and sus - tain us through all.

2. O, Ho - ly Spi - rit, dwell in our hearts, Peace e - ter -
nal, please, spread in our midst. Oh, Ho - ly Spi - rit, dwell in our hearts,
Peace e - ter - nal, please spread in our midst.

3. Dear Almighty God, you created all,
Without you, what can we do? Come and lead us your way.

Chorus:
O Lord, give courage to follow you.
We take shelter under your wings.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Isaias 6.8

Magali A. Schmidt, Lilian M Feiock, Roseli M. Luckner
Cleci K. Schneider, Débora G.B.Kalsing, Nelson Kleemann, Cleiton Gutbier

Chord symbols: B \flat , A \flat , B \flat , E \flat , Cm7, B \flat , B \flat , A \flat , B \flat , E \flat , Cm7, B \flat , A \flat , B \flat , A \flat , B \flat .

Lyrics:
Quem en - vi - a - rei? En - vi - a - me Se - nhor.
9 Quem en - vi - a - rei? En - vi - a - me Se - nhor. A ti eu
18 ser - vi - rei. A ti eu ser - vi - rei.

Who will I send? Send me, send me, O Lord.
Who will I send? Send me, send me, O Lord.
I will serve you. I will serve you.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Mov Aalhtere Vaerine Tjuavka

(My Altar is the Mountain)

Musik: Frode Fjellheim

Text: Rawdna Carita Eira

Translation from SE to EN: Karin Runow

South Sami



1. Mov ___ aalh - te - re vae - ri - ne tjuav - ka,
My ___ al - tar, the glow - ing ___ moun - tain,
2. Mov ___ gærh - koe lea næn - no - es såe - ki - e,
My ___ church is ___ strong like a moun-tain - birch,
3. Mov ___ jaah - koe lea plij - ri - e joh - ke.
My ___ faith, like the ri - ver it spark - les.
4. Mov ___ vue - li - e voej - ke - nem guad - ta,
My ___ song ___ it car - ries my spi - rit,
5. Nå - ja nån gå - ja nån gå - ja nån ___ gå,



- nå - ja nå - ja nå - ja nå - ja nå, låv - na -
It shines
- nå - ja nå - ja nå - ja nå - ja nå, man ___
in my
- nå - ja nå - ja nå - ja nå - ja nå. mij ___
Through my
- gie - rie - svoet - este al - man lok - nge - se, jih mov
up ___ to the sky it ri - ses, as a
- nå - ja nå - ja nå - ja nå - ja nå, nå - ja



- dah - ken ___ gul - li - ne gua - ka.
gol - den ___ in the ___ mor - ning hour.
- vaaj - mos - ne roeh - tse jih tsåep - tsi - e.
heart it is root - ed and has it's hold.
- yaaj - moen tjirrh - faa - moh - ke sjåv - ya,
heart, it is roar - ing ___ might - ly.
- vue - li - em dut - nji - en vad - tan,
gift un - to you I ___ give my song,
- nån gå - ja nån gå - ja nån ___ gå

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Mov Aalhtere Vaerine Tjuavka

(My Altar is the Mountain)

7 F m B \flat E \flat

Nå - ja nå - ja nå - ja nå - ja nå.
Nå - ja nå - ja nå - ja nå - ja nå.
Nå - ja nå - ja nå - ja nå - ja nå.
guh - te gie - ries - voet - este sjug - ne - de.
You, _____ who cre ate _____ with your love.
nå - ja nå - ja nå - ja nå - ja nå.

Norska:

1. Mitt alter er fjellet som skinner, /nåja nåja nåja nåja nå
gløder gyllent i morgentimen. /Nåja nåja nåja nåja nå.

2. Min kirke er sterk som en fjellbjørk, /nåja nåja nåja nåja nå
i mitt hjerte er røttene festet. /Nåja nåja nåja nåja nå.

3. Min tro, som elven den glitrer, / nåja nåja nåja nåja nå
bruser mektig gjennom mitt hjerte. /Nåja nåja nåja nåja nå.

4. Min sang den bærer min sjel, /mot himmelen den løfter seg,
og min sang den er til deg, /du som skaper alt med kjærlighet.

5. Nåja nån gåja nån gåja nån gå / nåja nåja nåja nåja nå
Nåja nån gåja nån gåja nån gå / nåja nåja nåja nåja nå.

Svenska:

1. Mitt altare, fjället som skiner, /nåja nåja nåja nåja nå,
glöder gyllne i morgonens timma. /Nåja nåja nåja nåja nå.

2. Min kyrka är stark som en fjällbjörk, / nåja nåja nåja nåja nå,
i mitt hjärta har roten sitt fäste. /Nåja nåja nåja nåja nå.

3. Min tro, som älven den glittrar, / nåja nåja nåja nåja nå,
brusar mäktig igenom mitt hjärta. / Nåja nåja nåja nåja nå.

4. Min sång, den bär på min ande, /upp mot himmelen den lyfter sig,
sången ger jag till dig som en gåva, / du som skapar med din kärlek.

5. Nåja nån gåja nån gåja nån gå / nåja nåja nåja nåja nå
Nåja nån gåja nån gåja nån gå / nåja nåja nåja nåja nå.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Kyrie Eleison

♩ = 84

Patrick M Kgaphola, ELCSA South Africa

C F/C C C/E F

Ky - ri - e E - le - i - son. Ky - ri - e E -
Chri - ste E - le - i - son. Chri - ste E -
Ky - ri - e E - le - i - son. Ky - ri - e E -

G D G C/E Dm G C

le - i - son. Ky - ri - e E - le - i - son.
le - i - son. Chri - ste E - le - i - son.
le - i - son. Ky - ri - e E - le - i - son.

Moran Ethra Hama'lain

as taught by Mar Gregorios Yohanna Ibrahim: Syria

Aramaic

Mo-ran e - th-ra ha - ma' - lain. Mo-ran e - th-ra ha - ma' - lain. Mo - ran
e - th - ra ha - ma' - lain. Mo - ran e - th - ra ha - ma' - lain. Mo - ran
e - th - ra ha - ma' - lain. Mo - ran e - th - ra ha - ma' - lain.

Fine

D.C. al Fine

Lord, have mercy on us. Herr, erbarme dich. Seigneur, aie pitié de nous. Señor, ten piedad de nosotros.

© Metropolitan Mar Gregorios Yohanna Ibrahim, P.O. Box 4194, Aleppo, Syria.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – **KYRIE** – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Kyrie Eleison

As sung in Philippuskirche Leipzig

Andante (♩=68)

Chord progression: A♭Maj9/G, Fmin9, A♭/E♭, D♭Maj7#11

Lyrics: Ky - ri - e e - lei - son, Chri - ste e - Herr er - bar - me

Annotations: spoken prayer

The first system of the musical score is in 4/4 time with a tempo of Andante (♩=68). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of a steady bass line and a more active treble line. Chord changes are indicated above the vocal line.

Chord progression: Amin7/G, E♭Maj/G, FMaj/G, CMaj/G

Lyrics: lei - son, Ky - ri - e - e - lei - son. Dich, _____

Annotations: musical response

The second system continues the musical score. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The vocal line has a fermata on a whole note. The piano accompaniment features a steady bass line and a treble line with some grace notes. Chord changes are indicated above the vocal line.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – **KYRIE** – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Feuilles - O (Kyrie)

Haitian Traditional
Words and arrangement
© 2012 Andrew Donaldson
www.andrewdonaldson.ca
One License # 246562

With gentle, lilting syncopation

Ky - ri e e - le - i son Ky - ri e e - lei - son.

Sau - vez - moi la vie, O Je - sus je vous prie,

Ky - ri - e. Sau - vez - nous la vie, O Je - sus, je vous prie,

Ky - ri e le - i - son, Chris - te e - le - i - son Ky - ri - e, e - lei - son.

Ky - ri - e e - lei - son.

Add rhythm (shaker, conga) ad lib. Have the shaker define the quarter note rhythm to help the syncopation.
For more information on this piece see: <http://andrewdonaldson.ca/>

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Kyrie Eleison

Music and lyrics: Karin Runow
Translation: K.Runow/Becky Keogh

A m C Maj7/G F(add9) F /E D m7 E m7 F

Ky - ri - e e - lei - son, Lord have mer - cy,

D m7 G7 C(add9) F Maj7 D m7 E sus4 A m *Fine*

Chris - te e - lei - son, Christ have mer - cy. You
You

G F/G G7 F/C C

un - der - stand our lives, — You know o - ur ne - eds.
un - der - stand our sor - row, our joy and our strugg - les.

G F/G G7 F/C C

Hear us when we cry out. Hear when we're pray - ing.
Hear us whe we're sing - ing. Hear when we're sigh - ing.

Daj Czyste Serce

Give Me a Clean Heart

The musical score is written in 4/4 time and consists of six systems of music. Each system includes a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are provided in both Polish and English. Chords are indicated above the staff.

System 1: Chords: C, G/B, Am7, Em7. Lyrics: *Dziś przy-cho - dzę przed Twój tron a - by wy - znać wi - nę* / *Lord, I come be - fore your throne with a sad and heav - y*

System 2: Chords: F, C/E, D/F#, G. Lyrics: *mą o Pa - nie, o - czyść ser - ce me.* / *heart. O God, wash my sins a - way.*

System 3: Chords: C, G/B, Am7, Em7. Lyrics: *Dziś pod Twój przy-no szę krzyż cię - żar, co przy-gnia - ta* / *Here be - neath your cross I stand bear-ing all that weighs me*

System 4: Chords: F, C/E, D/F#, G. Lyrics: *mnie O Pa - nie, już nie chcę sam go nieść.* / *down; O God, do not a - ban - don me.*

System 5: Chords: G/F, C/E, G/F, C/E. Lyrics: *Daj czy - ste ser - ce mi, o - czyść u - sta me,* / *Give me a clean heart, God, o - pen my lips, O Lord,*

System 6: Chords: G/F, C/E, F, Gsus4, G. Lyrics: *tchnij Swe - go Du - cha, bym wie - lbił Cię.* / *filled with your Spir - it, I sing your praise.*

Text and Music: Piotr Kominek, Poland. Used by permission. English tr. Mark Sedio.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – **KYRIE** – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Man of Sorrow

A Prayer of Repentance

by Pauline Warjri,
as performed by
Shillong Chamber Choir

$\text{♩} = 75$ $E\flat 7$ $A\flat$ $F\text{min}7$ $D\flat\text{Maj}7$ $B\flat\text{min}7$

Man of sor - row. — Sure-ly our grief you bore. Man of pain. you o-pened

$E\flat 9$ $E\flat 6$ $A\flat$ $F\text{min}7$ $D\flat\text{Maj}7$

4 up the door to our hea - ling. — Now to you bid us come, with our

$B\flat\text{min}7$ $A\flat\text{Maj}7/C$ $D\flat/E\flat$ $E\flat 7\text{sus}4$ $A\flat$

7 bro-ken dreams, and our self des - pair — vows in vain re - newed: Hear our prayer.

Detailed description: The image shows a musical score for the hymn 'Man of Sorrow'. It is written in 4/4 time with a tempo of quarter note = 75. The key signature has three flats (B-flat major or D-flat minor). The score is divided into three systems. The first system (measures 1-3) has chords Eb7, Ab, Fmin7, DbMaj7, and Bbmin7. The second system (measures 4-6) has chords Eb9, Eb6, Ab, Fmin7, and DbMaj7. The third system (measures 7-9) has chords Bbmin7, AbMaj7/C, Db/Eb, Eb7sus4, and Ab. The lyrics are: 'Man of sor - row. — Sure-ly our grief you bore. Man of pain. you o-pened up the door to our hea - ling. — Now to you bid us come, with our bro-ken dreams, and our self des - pair — vows in vain re - newed: Hear our prayer.' There are triplets in measures 3, 6, 7, 8, and 9.

Curated for the *Global Lutheran Songbook* by Pauline Warjri.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – **KYRIE** – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Senzenina

Traditional South African chorus

♩ = 100

Call:

Se - nze-ni - na Se - nze-ni na

Response:

Se-nze-ni na, se - nze - ni - na, se-nze-ni-

na, se - nze - ni - na, se-nze-ni - na, se nze - ni -

Se - nze ni - na Se - nze - ni na

na se - nze - ni - na, se - nze - ni - na.

Lament from the struggle against apartheid often sung at political funerals.
English verses 2-4 sung at an LWF Assembly Bible study led by African region in 1997.

1. Senzenina (repeated) (What have we done?)
2. Have mercy Lord, O Lord our God. (rep)
3. Forgive our sins, O Lord, we pray. (rep)
4. Have mercy Christ, O Christ our Lord. (rep)
5. Senzenina? (rep)

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

For the Troubles and the Sufferings of the World

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of eight staves of music with lyrics in Portuguese and English. The lyrics are: Pe - las do - res des - te mun - do, ó Se - nhor, im - plo - ra - mos pi - e - da - de. A um só tem - po ge - me - a cri - a - ção. For the trou - bles and the suf - ferings of the world, God, we call u - pon your mer - cy: the whole cre - a - tion's la - bor - ing in pain. Teus on - vi - dos se in - cli - nem ao cla - mor des - sa Lend an ear to the ris - ing cry for help from op - gen - te o - pri - mi - da. A - pres - sa - te com tu - a sal - va - ção. pressed and hopeless peo - ple. Come! Has - ten your sal - va - tion, heal - ing love. A tu - a paz, ben - di - ta e ir - ma - na - da co' a jus - ti - ça We pray for peace, the bless - ed peace that comes from mak - ing jus - tice, a - bra - ce o mundo in - tei - ro, tem com - pai - xão! O teu po - der to cover and em - brace us, Have mer - cy, Lord! We pray for power, sus - ten - te o tes - te - mu - nho do teu po - vo. the power that will sus - tain your peo - ple's wit - ness: Teu Rei - no ve - nha a nós! Ky - ri - e e - le - i - son! un - til your King - dom come, Ky - ri - e e - le - i - son!

Text: Portuguese © 1998, 2004 Rodolfo Gaede Neto, Brazil; admin Augsburg Fortress
English tr. © 2004 General Board of Global Ministries - GBGMusik
Music: © 1998, 2004 Rodolfo Gaede Neto, Brazil; admin Augsburg Fortress. OneLicense.net License #804585-E

As sung at the LWF Thirteenth Assembly in Krakow, Poland, 2023.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Sing for the Hurt in the Hearts of all People

Music and text, Janne Mark ('Pilgrim' 2018)

English text, John L. Bell (WGRG 2017)

Org. Danish title: Syng for alverdens urolige hjerter

The musical score is written in 4/4 time and consists of three staves of music. The first staff begins with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The notes are: G4, A4, Bb4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, Bb5, C6. Chords above the staff are Am, G/B, C, Dm, F, C. A first ending bracket covers the notes G5, A5, Bb5, C6 with chords Bm11 and E7/B. A second ending bracket covers the notes G5, A5, Bb5, C6 with chord E(sus4) E. The second staff begins with notes G4, A4, Bb4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, Bb5, C6. Chords above are C, G, Dm, Am, F, Dm, G, E/G#. The lyrics are: 'signs be bold and the path-way be clear. God, let the day soon ap - pear when'. The third staff begins with notes G4, A4, Bb4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, Bb5, C6. Chords above are Am, G/B, C, D, Dm, Em, F, G. The lyrics are: 'all of the hurt in the hearts of your peop - le is shared by eve - ry - one here.'

1. Sing for the hurt in the hearts of all people,
sing that their hope will remain;
sing of the healing and power in forgiving,
sing of how loss can be gain.
Let the signs be bold and the pathway be clear.
God let the day soon appear
when all of the hurt in the hearts of your people
is shared by everyone here.

2. Sing for the hurt in the hearts of all people,
let faith and joy overflow;
sing to remember how through deep compassion
courage can kindle and grow.
Let the signs be bold, the horizons extend
judge of the earth and our friend;
put hope where there's hurt in the hearts of all people,
hope till their journey shall end.

3. Sing for the hurt in the hearts of all people
where pain and terror loom large;
sing that for those who feel lost or forgotten
justice and peace will take charge.
Let the signs be bold that the future is bright,
nothing is hid from your sight;
and you heal the hurt in the hearts of all people:
this is your blessed delight.

All rights reserved.
No copying allowed without authorization by the owners © 2018,
Wild Goose Resource Group (SCO) & Janne Mark (DK)

Org. Danish text & music by Janne Mark © 'Pilgrim' 2018 (ACT Music)

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Listen

text by Bret Hesla
music by Ike Sturm

Slowly, gently

Musical score for the first system of "Listen". It features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal line has the lyrics "Lis - ten, lis - ten, be - o - pen, O my heart." with notes above the words. The piano part is marked "ad lib..." and consists of chords and melodic lines in both hands. Chord symbols above the vocal line are F#m11, Amaj9/C#, Dmaj9(#11), and E(add4).

Musical score for the second system of "Listen", starting at measure 5. It features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal line has the lyrics "Lis - ten, lis - ten, be - o - pen, O my heart." with notes above the words. The piano part consists of chords and melodic lines in both hands. Chord symbols above the vocal line are F#(add4), Amaj9/G#, C#m11(b6), and Gmaj13.

Additional verses to replace "listen" ad lib.

*Watching, watching...
Waiting, waiting...
Ever mindful...
Night is falling...
Love is calling...
In this moment...*

Lyrics c. 2004 Bret Hesla - bret.hesla@gmail.com
Used with permission. Music c. 2014 Ike Sturm

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

I Can't Breathe

Godwin Louis

Solo-Instrument

$\text{♩} = 168$

Gm/Bb Gm Ab/C Cm D G/B Cm F7/C

first time slower, ballad like

7 C#dim7 D7sus D7 C/E G/B D/F# D

Gm/Bb D/F# Gm/Bb D/F#

ritardando

$\text{♩} = 108$

I can't breath,

I need you.

We need us,

We need you.

a tempo C/E G/B Ab/C D Gm/Bb

D/F# C/E

Ah Ah

fade out

©Godwinlouis.com
experienceayiti.org

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Out of the Deep

Martin Luther (1523)

Translated by Arthur T. Russell

Simon Mushaandja, Namibia 2023

Largo ♩ = 50



Out of the deep I cry to Thee; O Lord God hear my cry - ing; In - cline thy
gra - cious ear to me; With prayer to Thee ap - ply - ing. For if Thou
fix Thy sea - rching eye; On sin and all in - i - qui - ty; Who, Lord, can
stand be - fore Thee? Who, Lord, can stand be - fore Thee.

2. But love and grace with Thee prevail,
O God! our sins forgiving!
The holiest deeds can naught prevail
Of all before Thee living.
Before Thee none can boast him clear;
Therefore must each Thy judgement fear;
And live on Thy compassion;
And live on Thy compassion.

3. For this my hope in God shall rest,
Naught building on my merit:
My heart confides, of Him possessed;
His goodness stays my spirit.
His precious blood assureth me
His solace, my sure rock is He;
Hereon my soul abideth;
Hereon my soul abideth.

4. And though I wait the livelong night,
And til the the morn returneth,
My heart undoubting trust His might,
Nor in impatience mourneth.
Born of His Spirit Israel
In the right way thus fareth well,
And on his God reposeseth;
And on his God reposeseth.

5. What though our sins are manifold,
Supreme His mercy reigneth;
No limit can His hand withhold,
Where evil most obtainedth.
He the good Shepherd is alone,
Who Israel will redeem and own,
Forgiving all transgression;
Forgiving all transgression.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Out of the Deep I Cry to Thee

Words: Martin Luther, 1523

Music: I-to Loh, 11/18/2022

$\text{♩} = \text{c. } 86$

Out of the deep I cry to Thee; O Lord, God,

7

hear my cry - ing; In - cline Thy gra - cious ear to

13

me, With prayer to Thee ap - ply - ing. For if Thou

19

fix Thy search - ing eye On sin and all in - i - qui-

25

ty, Who, Lord, can stand be - fore

Composed and curated for the *Global Lutheran Songbook* by I-toh Loh.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Groot-Kyrie & Klein-Gloria

tekst: Wim van Beek, 2000

melodie en zetting: Jeroen de Haan



1. Om het roe - pen in het dui - ster, om de on - barm - har - tig -
2. Om de blin - de haat en woe - de, om de vreug - de die niet
3. Om ons oor - deel o - ver and' - ren, om de stil - te, om de



heid, roe-pen wij voor de - ze we - reld om ont - fer-ming, die be - vrijdt.
leeft, roe-pen wij voor al - le men - sen, om ont - fer-ming, die hen heelt.
pijn, roe-pen wij voor on - ze naas - ten want ont - fer-ming zal er zijn.



4. Toch redt Gij ons uit de ang - sten, maakt een ein - de aan de nacht, en wij

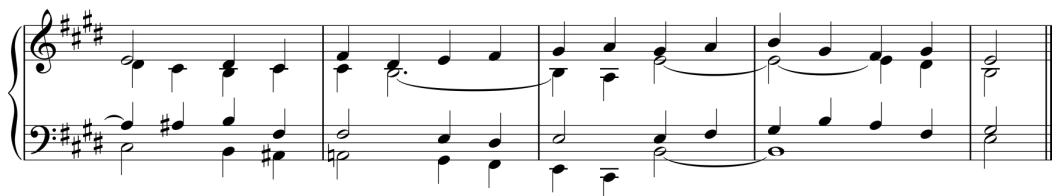


le - ven bij het le - ven op uw mor - gen, on - ge - dacht!

Strofe 1 t/m 3



Strofe 4



PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Gloria and Laudamus

Music and lyrics: Karin Runow
Translation: K Runow/Becky Keogh

Gloria

G C/G D7/G G D/F# Em7 A sus4 A7 G/D D7

Glo - ry, glo-ry be to God, our cre - a - tor, sav - iour, hel__ per.

Laudamus

G G/B C D D7/F#

You, who holds the u - ni - verse in Your hand,
You, who lived up - on the earth, be - came our friend,
You, who lives in me, in e - very breath I take,

G /B Am7 D D7/F# G Dm7 G

— who cre - a - ted earth and hea - ven, sea and land; — we sing our
— died up - on the cross, a - rose and lives to - day; —
— gives me cour - age, hope and strength when I am weak; —

C D7 /F# G /B C Am7 D G

diskant melody

Glo - ri - a - a! the ho - nor is Yours!
glo ri a, glo ri a, glo__ ri a, the ho - nor is Yours!

C D7 /F# G /B C Am7 D7 G

Glo__ ri a, glo - ri a, glo - ri a, the ho - nor is Yours!

Glory to the Father, Son and Holy Spirit

From ELCIN liturgy: Elongelokalunga enene epe

Sakari Löytty

Glo - ry to the Fa - ther and glo - ry to the Son,
glo - ry to the Ho - ly Spi - rit
As in the be - gin - ning it is now and for e - ver more
glo - ry hal - le - lu - yah, A - men!

Original text in Ndonga:

Esimano olyaHe nolyOmwana
nolyOmbepo Ondjapuki!
Ngashi lya li tango nonena ndjika
noaluhe sigo aluhe, Amen!

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

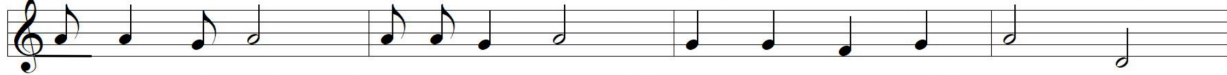
Gloria a Dios

Leader:



Glo-ria a Dios, glo-ria a Dios, glo-ria en los cie - los!
Glo-ry to God, glo-ry to God, glo-ry in the high - est!
Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott, Eh - re in der Hö - he!

All:



Glo-ria a Dios, glo-ria a Dios, glo-ria en los cie - los!
Glo-ry to God, glo-ry to God, glo-ry in the high - est!
Eh - re sei Gott, Eh-re sei Gott, Eh - re in der Hö - he!



A Dios la glo-ria por siem - pre! A Dios la glo-ria por siem - pre!
To God be glo-ry for - e - ver! To God be glo-ry for - e - ver!
Gebt Gott die Eh-re für im - mer! Gebt Gott die Eh-re für im - mer!



Al-le-lu-ya, a - men! **Al-le-lu-ya, a - men!** Al-le-lu-ya, a - men! **Al-le-lu-ya, a - men!**



Al-le-lu-ya, a - men! **Al-le-lu-ya, a - men!** **Al-le-lu-ya, a - men!** **Al-le-lu-ya, a - men!**

Text and music: Peruvian traditional. German tr. Dieter Trautwein;

*French -
Gloire à Dieu, gloire à Dieu,
gloire et louange!
Gloire à Dieu, gloire à Dieu,
gloire et louange!
À Dieu la gloire éternelle.
À Dieu la gloire éternelle.*

As sung at the LWF Thirteenth Assembly in Krakow, Poland, 2023.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Un Camino Se Abre

Moderato Creación Colectiva, Matanzas, Cuba

Un ca - mi - no se a - bre ha - cia la luz a - nun - cia vi - day sue - ña li - ber - tad,
 A new way has o - pened toward the light an - nounc - ing life and dreams of li - ber - ty,
 Hin zum Licht er - öff - net sich ein Weg und zeugt vom Le - ben, trägt den Frei - heits - traum,

ges - tan - do un tiem - po de jus - ti - cia y paz, un pue - blo u - ni - do ce - le - bran - do va.
 and birth - ing times of jus - tice and of peace, when God's own peo - ple feast in un - i - ty.
 ge - biert Ge - rech - tig - keit und Frie - dens - zeit. Dort geht ver - eint ein Volk im Fei - er - schritt.

Ho - ri - zon - te de ar - mo - ní - a y fe, un rum - bo cla - ro ha - cia la ple - ni - tud
 Faith and har - mo - ny now light the way; the gifts of plen - ty shared on ev - ery side;
 Har - mo - nie und Gläu - ben sind in Sicht, ein kla - rer Kurs führt uns zur Fül - le hin.

bus - can - do fuer - za en la co - mu - ni - dad. Des - te - llos so - mos de tu luz.
 and love and joy en - rich com - mu - ni - ty that shines with God's sur - pris - ing light.
 Ge - mein - schaft stärkt uns, die - sen Weg zu gehn: wir sind das Glit - zern dei - nes Lichts.

¡Glo - ria en lo al - to a Dios y en la tie - rra vi - da nue - va y paz!
 Glo - ry be to God on high and on earth new life and last - ing peace!
 Eh - re in der Höh' sei Gott, neu - es Le - ben wird auf Er - den sein.

¡Glo - ria en lo al - to a Dios y en la tie - rra vi - da nue - va y paz!
 Glo - ry be to God on high and on earth new life and last - ing peace!
 Eh - re in der Höh' sei Gott und auf Er - den zieht der Frie - de ein.

Creative Commons 2008. Creación Colectiva, Matanzas, Cuba. Collective Creation, Matanzas, Cuba.

As sung at the LWF Twelfth Assembly in Windhoek, Namibia, 2017.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Królu mój, Królu chwaly

System 1: Chords: F, Gm. Lyrics: 1. Kró - lu mój, Kró - lu chwa - ty, 1. King of mine, king of glo - ry, 1. Du, mein Kö - nig der Eh - ren,

System 2: Chords: C, F. Lyrics: Tyś mój cel, me pra - gnie - nie, you're my goal, my de - sire, Mei - ner See - le Be - geh - ren;

System 3: Chords: Bb, Gm. Lyrics: je - stem Twój, je stem ca - ty, all I am, it's yours on - ly: Dein bin ich ganz al - lei - ne,

System 4: Chords: C, F. Lyrics: Two - im każ - de me tchnie - nie. yours is my life en - tire. Dir ge - hört all das Mei - ne.

Text and music: Karol Hławiczka, Poland, 1915. Used with permission. English tr. Kinga Marjatta Pap

English

2. Roses send you their beauty,
butterflies flitter freely.
Rather than off'ring duty,
let me worship you truly.

3. Feed me daily with your Word,
from the morning till darkness,
to oppose sins of this world,
and to fight with alertness.

4. Draw me nearer to your world,
bring my heart even closer,
and from your cross empowered,
spread the news o'er and over.

5. King of glory, I stand here,
I'm awaiting your orders.
Your command sounding all clear,
I will cross any borders.

German

2. Dir nur blühen die Hügel,
heben Vögel die Flügel,
Dir auch will ich beginnen
fröhlich mit meine Sinnen.

3. Wenn ich heute Dich habe,
täglich an Dir mich labe,
kann ich all bösen Wehen
bis auf's Blut widerstehen.

4. Allem will ich entsagen,
was mich will von Dir tragen.
Dich will ich stets bekennen,
vor der Welt König nennen.

5. Ehrend Deine Befehle
ist bereit meine Seele:
So durch viel, wie durch wenig,
hier bin ich – Du mein König!

As sung at the LWF Thirteenth Assembly in Krakow, Poland, 2023.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

God Alone Be Praised

1 O - ceans rise, the coast-land trem-bles; moun-tains melt and dry earth crum-bles. All the
 2 Na - tions rage, the em - pire fal - ters; seek - ing ref - uge, ex - iles wan - der. Walls and
 3 Come and see; God's mer - cy gath - ers all that sin and grief have shat - tered. Life from

world with long - ing groans. Love a - bides; this gra - cious prom - ise is our
 weap - ons rise from fear. Through this wil - der - ness a riv - er flows to
 fields of death is raised. Peace, be still; let pride - ful thun - der yield to

help, our hope and so - lace. God's strong word is sol - id ground.
 heal and bless us ev - er. God the cru - ci - fied dwells here.
 of joy and won - der. God and God a - lone be praised.

Text: Susan R. Briehl, based on Psalm 46
 Tune: AD LUCEM, Zebulon M. Highben
 Text © 2016 Susan R. Briehl, admin. Augsburg Fortress. All rights reserved.
 Tune © 2016 Zebulon M. Highben, admin. Augsburg Fortress. All rights reserved.

Duplication in any form prohibited without securing permission or reporting usage under valid copyright license.

Curated to the Global Songbook 2024 with permission by Zebulon M. Highben

Commissioned by the Association of Lutheran Church Musicians in commemoration of its 30th anniversary (1986-2016) and the 500th anniversary of the Reformation (1517-2017)

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Jumalamme, Suuruuttasi

God our God

Leena Ravanti

Pekka Nyman

English translation: Alice Martin

D Am⁷ G/B C D
1. God our God, your ho-ly great-ness all cre-a-tion loves to sing, all your wond-ers
6 Am⁷ G/B A/C[#] Am/C G/B
and your gifts fill heaven and earth and eve-ry-thing. In them shines your lov-ing kind-ness,
11 Gm/Bb D/A E/G[#]
they in-vite us, they in-spire us, call-ing us to work with
14 A(sus⁴) B^bmaj⁷ C D
you, in car-ing for your world, like you.

2. Jesus, you were born our brother,
you showed us the Father's love,
you taught us to serve each other,
coming down from heaven above.
In your suffering you were patient,
to the weak your gift was mercy.
Let us praise your kindness,
for helping us to start afresh.

3. Holy Spirit, you who help us,
like a mother, comforting,
strength for daily needs you grant us,
hopeful windows opening.
Thanks for healing us, the broken,
for the hope that you have woken,
you bring us together, too,
to bear each others' loads, like you.

4. Trinity: our great Creator,
Jesus, conqueror of sin,
Holy Spirit, our shelter,
lift us, give us strength to win.
May we use your gifts in working
for each other, for your glory,
giving thanks to you, o Lord, (-)
Father, our Three-Personed God.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

God is Breaking Ev'ry Barrier Down

Hebrew Folk

Words & Music: David Eck
Copyright © 2007. Used by permission of the author.
Written for "One Spirit Worship"

Lively

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are written below the notes.

System 1: Chords: Em, D, Em, D. Lyrics: "God is break - ing ev - 'ry bar - rier down." (vocal) and "God is break - ing ev - 'ry bar - rier" (piano).

System 2: Chords: G, Am, B, Em, D. Lyrics: "God is break - ing ev - 'ry bar - rier down." (vocal), "There are There is There are" (vocal), "no walls be - tween us where no space be - tween us where no lines be - tween us where" (vocal), "down." (piano), "God is break - ing down, down," (piano).

System 3: Chords: C, B7, B, Em. Lyrics: "peace a - bounds. God is break - ing ev - 'ry bar - rier down." (vocal), "love a - bounds." (vocal), "grace a - bounds." (vocal), "down, down, break - ing ev - 'ry bar - rier down." (piano).

As sung at the LWF Thirteenth Assembly in Krakow, Poland, 2023.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Keber Yegebahale

You Deserve Glory Our God

Comp. Dereje Kebede; as perf. by Jimma Hiwot Berhan Choir
English lyrics based on Psalm 93 by Uwe Steinmetz

A ♩ = 112

The Lord is ro-bed in ma-jes-ty, which has sus-tai-ned our world for us. _____
Ri-vers have raised - their voi - ces, _____ o - ceans have lif-ted up poun-ding waves, _____

God your mer-cy is won-der-ful, you will reign in all e-ter-ni-ty. _____
God is migh-tier than stron-gest seas, ho-li-ness a-dorns you for end-less days. _____

B

O God, the throne-and praise is yours. _____ O God, the throne-and praise is yours. _____

You de-serve all Glo-ry, our God. _____ You de-serve all Glo-ry, our God. _____

Glo-ry _____ Glo-ry _____ Glo-ry _____ Glo-ry Hal - le - lu - ja.

to You our God, to You our God to You our God, Glory _____ Hal - le - lu - ja.

Arrangement ©Uwe Steinmetz 2024

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Lord of the Universe

சுருவலோகாதிபா நமஸ்காரம்

Solo-Voice **congregational response**

1. Lord of the u - ni - verse Na - mes - ka - rem,
2. Ho - ly in - car - nate, ,,
3. Ho - ly spi - rit Lord, ,,
4. Cre - a - tor Sav - iour, ,, **response:** 3

Solo-Voice

1. Lord our cre - a - tor, Na - mes - ka - rem,
2. Sav - iour of this world, ,,
3. Hea - ven - ly Lord Al - migh - ty ,,
4. Ho - ly Lord Tri - ni - ty ,,

Solo-Voice

1. earth wa - ter life and skies, You made for us,
2. for all this world to be re - deem - ed,
3. grace - ful - ly liv - ing in our hreats Lord,
4. Lord our God , mer - cy - ful Sav - iour,

response: 3

1. mer - ci - ful, Lord God Na - mes - ka - rem,
2. You died on the cross, ,,
3. mer - ci - ful Sav - iour ,,
4. Per - fect Tri - ni - ty ,,

Words: M.Veehamanikkam

Music & Translation: S. John Barathi 1995

Nameskaram: We bow before you, or we Worship you or We adore you.

As sung at the LWF Thirteenth Assembly in Krakow, Poland, 2023, permission sought from the author.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

O Jesus Christ, All Praise to Thee

Words: Martin Luther; tr. Arthur T. Bussell

Music: I-to Loh

11/23/2022

1. O Je-sus Christ, all praise to Thee, Thou who art pleased a

The first system of music is in 4/4 time, B-flat major. It features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The lyrics are: "1. O Je-sus Christ, all praise to Thee, Thou who art pleased a".

Man to be; To dwell with men Thou dost not scorn, And

The second system of music continues in 4/4 time. The lyrics are: "Man to be; To dwell with men Thou dost not scorn, And".

an - gels shout to see Thee born, Al -

The third system of music continues in 4/4 time. The lyrics are: "an - gels shout to see Thee born, Al -".

le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

The fourth system of music changes to 6/4 time. The lyrics are: "le - lu - ia, Al - le - lu - ia.".

Composed and curated for the *Global Lutheran Songbook* by I-toh Loh.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Thou Who Art Three in Unity

Music: I-to Loh

11/23/2022

♩ = c. 72

1. Thou who are Three in U - ni - ty, True God from all e -

The first system of musical notation is in 4/4 time, featuring a treble and bass staff. The melody is in a minor key with three flats. The lyrics are: "1. Thou who are Three in U - ni - ty, True God from all e -".

5 ter - ni - ty, The sun us fad - ing from our sight, Be

The second system of musical notation continues the melody in 4/4 time. The lyrics are: "5 ter - ni - ty, The sun us fad - ing from our sight, Be".

8 Thou our sun both day and night.

The third system of musical notation concludes the piece in 4/4 time. The lyrics are: "8 Thou our sun both day and night.".

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

The Lord of the Earth

Words: John L. Bell, based on texts of Oscar Romero

Music: John L. Bell

Tune: ROMERO

Confidently ♩. = 68

1. The

9

Lord of the earth is a ho - ly God _____ whose

13

pas - sion and pur - pose are sure; _____ and

Words & Music copyright © 2011, 2020 WGRG, Iona Community, Glasgow, Scotland. www.wildgoose.scot

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

17

those who are sum-moned to share God's love_____ re -

21

spond to the cries of the poor.

25

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Al - - le - - lu - - ia!
Al - - le - lu - ia! Al - le - lu -

Al - - le - - lu - - ia!_____

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

The Lord of the Earth

29

1. God's ho - ly pur - pose is sure. _____
ia! 1. God's _____ pur - pose is sure. _____

1. God's pur - pose is sure. _____

33

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Al - - le - - lu - - ia! 1. The
Al - - le - lu - ia! Al - le - lu -

Al - - le - - lu - - ia! _____ 1. The

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

37

Lord hears the cries of the poor. birth.
 ia! 1. The cries of the poor. birth.
 cries of the poor. birth.

2. The words of the prophets whom God inspired cannot be just silently read.

Their summons to action must be obeyed;
 our lives should reveal what they said.

Alleluia! Alleluia!

Prophets cannot just be read.

Alleluia! Alleluia!

Our lives should reveal what they said.

3. In Jesus our Saviour we clearly see
 the Church must be keen to forgo
 its comfort and privilege and self-esteem
 till Christ's is the lifestyle we show

Alleluia! Alleluia!

Privilege is what we forgo,

Alleluia! Alleluia!

Till Christ's is the lifestyle we show.

4. With all of creation we join to sing
 in praise of the Lord of the earth
 who teaches that some things must change or die,
 and new life be brought to its birth.

Alleluia! Alleluia!

Sing to the Lord of the earth.

Alleluia! Alleluia!

New life must be brought to its birth.

All words are sung when following the tune.
 Words in italics are omitted by those singing the tenor and bass parts.

The words are based on the main themes of the homilies and radio talks by the Salvadorean martyr Archbishop Oscar Romero, who was murdered in 1980 because of his opposition to the tyrannical government. He spoke for those who had no voice.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – **GLORIA** – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Uhibbuka Rabbi Yasu'

Dm A Dm unkown

1. U - hib-bu-ka rab-bi ya - su' u - hib-bu-ka rab-bi ya - su' u -

C F A Dm

hib - bu - ka rab - bi ya - su' wa lay - sa li si - wak _____ at -

G C F Dm A (Gm)

ba-'u-ka rab-bi daw-man at - ba-'u-ka bi-la ru - ju' u - sab-bi-hus-ma-kal qud-

(A) 1. Dm A Dm 2. Dm (Gm) Dm (D)

dus wa lay - sa li si - wak _____ lay - sa li si - wak _____

I love you, Lord Jesus;
 I have no other than you.
 I will always follows you;
 I will follow you without turning back.
 I will praise your holy name.
 I have no one other than you.

2. I love you heavenly Father;
 You are the source of kindness.
 You hold me in your love;
 You arrest me in your glory.
 I kneel before your throne,
 you are the source of kindness.

3. I love you, Spirit of God;
 You are life to me.
 You always overwhelm me;
 You overwhelm me boundlessly.
 You anoint me with strength.
 You are life to me.

literal translation, not singable

Curated for the *Global Lutheran Songbook* by Rev. Ashraf Tannous



Freedom: Discipleship in action

Protestant Christians in the 20th century have been engaged in manifold ways in transformation of society, but perhaps the need for “freedom” in its manifold dimensions can be considered the most prominent and also ongoing challenge in its ambivalence, the political abuse of the word. Therefore, the *Global Lutheran Songbook* gathers music and liturgical elements which address the longing for freedom, injustices between humans and between humanity and the natural world. A core quality of freedom is, as Dietrich Bonhoeffer put it from a Lutheran perspective, the choice to act, which is foreshadowed in his letter for the baptism of Dietrich Bethge:

“Our church, which has been fighting in these years only for its self-preservation, as though that were an end in itself, is incapable of taking the word of reconciliation and redemption to mankind and the world. Our earlier words are therefore bound to lose their force and cease, and our being Christian today will be limited to two things: prayer and righteous action among men. All Christian thinking, speaking, and organizing must be born anew out of this prayer and action.”

Bonhoeffer’s insight that the past words have lost their strength and meaning could well have come from the Reformation period, perhaps from Martin Luther himself, and they have certainly not lost any of their urgency today. Bonhoeffer’s solution to a renewed faith goes along with Luther’s core theological principles, the mystical immersion in prayer and contemplation on biblical texts (*sola scriptura*), and the ethical action resulting from it through faith in and the grace of God (*sola fide, sola gratia*).

Freedom in the following section leads therefore from encountering and reflecting on the biblical word and the nature of the Triune God to confessional songs, prayers and ways of living fulfilled with faith.

Photo: 14 April 2019, Jerusalem: A young girl reaches toward Jerusalem, holding a palm leaf cross. On Palm Sunday, thousands gathered and marched from the Mount of Olives down to the Old City of Jerusalem, following in the footsteps of Jesus, as he journeyed to Jerusalem.

©Albin Hillert/WCC.

Aleluia

Composed by the participants of the
LUCSA-IELA Worship and Liturgy Workshop
2022 in Ondjiva, Angola. Notated by Sakari Löytty 2023.

E A E B E B E
A - le - lu - ia, a - le - lu - ia, a - le - lu - ia.

Aleluia

Louis Marcelo Illenseer

C7 F Gm7
A - le - lu - ia, a - le - lu - ia! A - le - lu - ia, a - le - lu - ia!
A - le - lu - ia, a - le - lu - ia! A - le - lu - ia, a - le - lu - ia!
C7 F
A - le - lu - ia, a - le - lu - ia! A - le - lu - ia, a - le - lu - ia!

Cópia e editoração: Josimar Dias da Silva - TEAR - fevereiro de 2014

As sung at the LWF Thirteenth Assembly in Krakow, Poland, 2023.

Dhu Pangeran

O Prince of Peace (Indonesia)



1. O Prince of Peace, O ho - ly God most high, we gath - er
2. O God, we know you love us one and all, wheth - er



here, your mes - sage to pro - claim. A - round the earth all na - tions
west or east we come to - day. We trust in you, and hear your



join the cry to know a - gain the glo - ry of your name.
sov - 'reign call. O Je - sus Christ, you are our guide and stay.

Author: Saptayaadi

Translator: Lawrence M. Yoder

Source: Mennonite World Conference International Songbook, 1990

Text copyright ©1978 Mennonite World Conference

Acclamatie

Acclamation - Anrufung

tekst: Sytze de Vries

muziek: Christiaan de Vries



Licht voor ons uit en Woord dat ons goed doet:
steek ons aan en maak ons be - vlo - gen!
Licht voor ons uit en Woord dat ons goed doet!

Licht voor ons uit en Woord dat ons goed doet:
steek ons aan en maak ons bevlogen!

Licht voor ons uit en Woord dat ons goed doet!

Light which proceeds us, Word giving life:

Lighten our hearts and inspire our minds!

Light which proceeds us, Word giving life!

Licht das uns anspricht, Wort das uns gut tut:

Schein in die Herzen, beleb unseren Geist.

Licht das uns anspricht, Wort das uns gut tut!

PILGRIMAGE | **FREEDOM** | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – **ALLELUIA** – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Veni Sancte Spiritus
tr. M. Mažvydas

Dvasia Sventoji

Trad., Lithuania
arr. Rimantas Sliužinskas

©Rimantas Sliuzinskas
rimantas.sliuzinskas@lmta.lt

Dva - sia Šven - to - ji, a - tei - ki ir
O ho - ly, lov - ing Spi - rit, come, give
Komm Heil' - ger Geist, ent - zün - de uns, lass

iš dan - gaus mums nu švies - ki, švie -
sight to blind and voice to dumb, give
sehn die Blin - den, öffne den Mund, die

- sy - bės sa - vo spin - du - lj! A -
hope, so we may not suc - cumb. Al -
Hoff - nung lass nicht un - ter - gehn. Hal -

- le - liu - ja! A - le - liu - ja!
- le - lu - ia! Al - le - lu - ia!
- le - lu - ja! Hal - le - lu - ja!

Dvasia Sventoji

Lithuanian

- | | |
|---|---|
| <p>1 Dvasia Šventoji, ateiki
ir iš dangaus mums nušvieski,
šviesybės savo spindulį!
Aleliuja! Aleliuja!</p> | <p>3 Linksmintoja geriausioji,
viešnia laukta širdžių esi,
saldų darai mums atvėsi.
Aleliuja! Aleliuja!</p> |
| <p>2 Ateik, ak Tėve vargdienių.
Ateik, davėja dovanų!
Ateik, šviesybe širdelių!
Aleliuja! Aleliuja!</p> | <p>4 Tu darbuose pailsini,
o troškume atvėsinai,
ir verkiantį palinksmini!
Aleliuja! Aleliuja!</p> |

English

- | | |
|--|--|
| <p>1 O holy, loving Spirit, come,
give sight to blind and voice to dumb,
give hope, so we may not succumb.
Alleluia! Alleluia!</p> | <p>3 O Spirit, fire, wind and dove,
give light to all from heav'n above,
give every longing heart your love.
Alleluia! Alleluia!</p> |
| <p>2 Come, God of gifts, empower us,
come, Light of Light, enlighten us,
come, God of truth, deliver us.
Alleluia! Alleluia!</p> | <p>4 O Spirit, purify our soul,
come, healing wind, and make us whole,
give joy, give faith and be our goal.
Alleluia! Alleluia!</p> |

tr. Per Harling

German

- | | |
|---|--|
| <p>1 Komm Heil'ger Geist, entzünde uns,
lass sehn die Blinden, öffne den Mund,
die Hoffnung lass nicht untergehn.
Halleluja! Halleluja!</p> | <p>3 Komm Heil'ger Geist, verwandle uns.
Geist, Feuer und Wind vermehr geschwind,
mit deiner Lieb rühr jeden an.
Halleluja! Halleluja!</p> |
| <p>2 Komm Heil'ger Geist, belebe uns,
die Gaben des Geistes, die schenke uns,
zur Wahrheit du berufe uns.
Halleluja! Halleluja!</p> | <p>4 Komm Heil'ger Geist, und mach uns heil.
Versöhne uns in aller Welt.
Versöhnte Kirche lass uns sein.
Halleluja! Halleluja!</p> |

tr. Dietrich Werner

PILGRIMAGE | **FREEDOM** | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – **ALLELUIA** – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Pilgrim

Org. Danish text & music: Janne Mark 2015

English text: John L. Bell 2016

Danish org. title: Pilgrim

Whis-per 'Your will be done' and where pil - grims have gone tread the
ground, breathe the air sense eve - ry-where far and near,
you are here Earth sings I be - lieve.

Chords: Am, G/B, C, G, D, Am, G, Em, F, C

ENGLISH

Whisper 'Your will be done'
and where pilgrims have gone
tread the ground, breathe the air
sense everywhere
far and near, you are here
Earth sings I believe.

DANISH

Hvisker din vilje ske
i det åbne og fri
går i pilgrimmes spor
langs fjeld og fjord
himlen er sælsomt nær,
alt synger: Jeg tror.

All rights reserved.

*No copying allowed without authorization by the owners © 2018,
Wild Goose Resource Group (SCO) & Janne Mark (DK)*

Org. Danish text & music by Janne Mark © 'Pilgrim' 2018 (ACT Music)

Come, Living Christ

1. Come, liv - ing Christ, and be our Word, the stor-y that we sing,
 1. Viens Christ vi - vant, pa - role faite homme, dans l'his - toire que nous chan - tons,
 1. Komm, Je - sus Christ, sei un - ser Wort, sei Er - zäh - lung, sei un-ser Lied,

that ev' - ry - where our voice is heard your Spir - it's song will ring.
 et quand nos voix sont en - ten - dues que ton Es - sprit ré - sonne.
 dass ü - ber - all wo dies er - klingt, Dein Geist mit al - lem singt.

As voic - es join the joy - ful sound, each with a part to raise,
 Cha - cun se joint au choeur joy - eux dans une par - faite har - mon - nie;
 Wie die Stim - men freu - dig eins im Klang, je - de mit ei - nem eig' - nen Ton,

we move as one, to - geth - er bound: Christ's bo - dy, born in praise.
 c'est la lou - an - ge qui nous ré - u - nit dans le corps de Jé - sus Christ.
 wir sind eins in dem - was - uns be - wegt: Chris - tus Mensch und wah - rer Gott.

Text: Adam L. Tice, USA. © 2011, GIA Publications, Inc. French tr. Joel Preus; German tr. Uwe Steinmetz;
 One License.net License #804595-E.
 Music: *Kingsfold*, English folk tune.

English 2. Come, living Christ, in all we do
 make us your flesh and bone;
 so we may live and work in you
 that through us you are known.
 Let us be peace for ev'ryone,
 and hope amidst despair;
 let us be joy for those with none,
 and love beyond compare.

3. Come, living church, be born again,
 as body, word, and sign.
 Bring healing to a world of pain,
 restoring God's design.
 Reflect what earth is meant to be:
 creation reconciled;
 and live your new identity
 as God's beloved child.

French 2. Viens Christ vivant, nous transformer
 en ta chair et tes os;
 pour vivre et travailler en toi,
 témoigner dans notre monde.
 Que nous soyons la paix pour tous
 et l'espoir dans le désespoir;
 la joie pour ceux qui n'en ont pas,
 un amour incomparable.

3. Viens vivante église que doit renaître
 en corps, parole et signe;
 Guérison pour la souffrance du monde,
 dans la volonté divine.
 Sois le reflet d'un monde nouveau,
 la promesse et le voeu;
 dans ta véritable parenté
 d'enfant aimé de Dieu.

German 2. Komm, Jesus Christ, laß unser Tun
 ganz in Deinem Geist geschehn,
 dass wir leben, handeln, ganz in Dir,
 Du in uns und wir in Dir.
 Lass uns Frieden bringen in unsre Welt,
 Hoffnung spenden wo Trauer ist,
 lass uns Freude bringen wo sie immer fehlt,
 dass wir lieben lernen von Dir.

3. Komm, Kirche, werde neu geboren,
 Wort und Zeichen in einem Leib,
 bringe Heilung dort, wo Schmerz regiert,
 stärke Gottes Bund mit der Welt.
 Zeig was unsre Erde wirklich sei:
 Gottes Schöpfung ausgesöhnt,
 sei lebendig und erfüllt von Jesu Christ,
 als von Gott geliebtes Kind.

The Earth does not Belong to Us

Kristopher Eric Lindquist, USA
 curated by Rev. Elaine H. Breckenridge

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a bass line and a treble line. Chord symbols are placed above the vocal line.

System 1: Chords: Em, D. Lyrics: 1 The Earth does not be - long to us, But / 2 The Web of Life con - nects us all, Each

System 2: Chords: C, D, C. Lyrics: 3 we be - long to Earth.* This ra - diant Sphere of / 3 strand its vi - tal role, For what af - fects a

System 3: Chords: Bm7, Am7, Bm7, Em. Lyrics: 6 green and blue, Our home and place of birth. / 6 sin - gle one, Af - fects the liv - ing Whole.

* A similar quotation is attributed to Chief Seattle (c.1780-86 – June 7, 1866) in his speech of 1854.

Minun Sydämeni on Levollinen

There is Peace in my Heart

Ilona Nyman / Psalm 57

Ilona Nyman

D G/D D G D/F# Em⁷ A(sus⁴) A⁷
 There is peace in my heart and praise in my mind. Oh, my soul is quiet and wait - ing. There is
 5 D Em⁷ D/F# G D/F# A⁷ D G D
 peace in my heart and praise in my mind. Oh, my soul is still and breath - ing: 1. I will praise Cre - a - tor by
 2. I will praise Cre - a - tor by
 10 Em⁷ D/F# G D A(sus⁴) A⁷ Bm
 sing - ing. Wake up harp and lyre to ting. Wake up dawn with me and praise
 danc - ing. wake up drum and cym - bal to ting.
 14 D/F# D/A A⁷ D D
 Lord, our Sav - ior for His love I will sing. There is sing.

912 Minun sydämeni on levollinen / There is peace in my heart

German translation: Bertold Fuchs (befuchs@hotmail.com)

Mein Vertrauen ist groß, es ruht mein Herz,
 Meine Seele lebt in Frieden.
 Mein Vertrauen ist groß, es ruht mein Herz,
 Meine Seele lebt in Frieden.

Ich will singen und dich preisen!
 Meine Harfe und Leier, wacht auf!
 Ich will wecken neuen Morgenodem!
 Wach auf, Herz, wach auf!

Mein Vertrauen ist groß, es ruht mein Herz,
 Meine Seele lebt in Frieden.
 Mein Vertrauen ist groß, es ruht mein Herz,
 Meine Seele lebt in Frieden.

Unsern Schöpfer will ich loben!
 Ihm im Himmel gebührt mein Dank!
 Seine Ehre ist für mich ohne Grenzen!
 Sein Licht scheint überall.

French translation: Sophie-Madeleine

Haapiainen (sophie.haapiainen@pp.inet.fi)

& Marie-Augustin Laurent-Huyghues-Beaufond

Mon cœur est affermi, il est rassuré,
 Ô Dieu, en toi j'ai confiance.
 Mon cœur est affermi, il est rassuré,
 Ô Dieu, en toi j'ai confiance.

Je veux chanter et jouer pour toi !
 Éveille-toi, luth, éveille-toi, lyre !
 Je veux réveiller l'aurore et te chanter !
 Éveille-toi, mon âme!

Mon cœur est affermi, il est rassuré,
 Ô Dieu, en toi j'ai confiance.
 Mon cœur est affermi, il est rassuré,
 Ô Dieu, en toi j'ai confiance.

Je te louerai toujours, ô, Seigneur !
 Je te rends grâce devant les gens !
 Ton amour monte au-dessus des nuages!
 Ta gloire va jusqu'aux cieux!

PILGRIMAGE | **FREEDOM** | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – **RESPONSE** – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Innan

Long before (Psalm 139)

Text och musik: Tomas Boström
English translation: Per Harling

F maj G7 Cmaj Am7 Dm7 G7sus G7

1. In - nan verk - lig - he - ten vak - nat har du va - kat ö - ver mig.
Long be - fore life was a - wake - ned you've been watch - ing o - ver me.

F maj G7 Cmaj Am7 Dm7 G7sus G7

5 In - nan förs - ta an - de - ta - get har jag an - dats djupt i dig.
Long be - fore first breaths were ta - ken my breath in you came to be.

9 In - nan, in - nan, in - nan - för bor du i mitt hjär - ta.
Long ge, long be, long be - fore you live deep in - side me.

2. Innan någon visste om mig
har du kallat mig vid namn.
Innan stormarna bedarrat
har jag vilat i din famn.
Innan, innan, innanför
bor du i mitt hjärta.

2. Long before I came to being
you have called me by my name.
Long before the storms were calmed down
in your bosom I remained.
Long be, long be, long before
you live deep inside me.

3. Innan vågorna har lagt sig
har du vaggat mig till ro.
Innan någon öppnat dörren
har du tänkt var jag skall bo.
Innan, innan, innanför
bor du i mitt hjärta.

3. Long before waves have subsided
you have rocked me into rest.
Long before the door was opened
you prepared for me a nest.
Long be, long be, long before
you live deep inside me.

4. Innan livet ens har börjat
har du burit det till slut.
Innan döden slutit in mig
har du öppnat vägen ut.
Innan, innan, innanför
bor du i mitt hjärta.

4. Long before life was intended
have you worn it to the end.
Long before death will surround me
to your heav'n I will ascend.
Long be, long be, long before
you live deep inside me.

One Body of Christ

LUCSA 2022 Assembly Theme Song

Music, Sakari Löytty -

Lyrics, Sakari Löytty and Philip Knutson

♩ = 74

Called to - ge - ther, pil-gri-ms on the jour - ney travel-ling in this bro-ken
 world. Bring-ing love and hope to eve - ry vil - lage, so Good
 News is preached and heard. We are one Christ's bro-ken
 bo - dy, healed by love, through grace a - lone. We are
 one, though ma - ny mem - bers ser - ving
 o - thers we are wai - ting for the dawn.

2. Suffring world, so many lonely people,
 seeking peace, looking for home.
 Wounded healers, sharing all our burdens
 on this journey we all roam.

Chorus:
 We are one, Christ's broken body,
 healed by love, through grace alone.
 We are one, though many members,
 serving others, we are waiting for the dawn.

3. Even though we walk through darkened valleys,
 He will lead and show the way.
 Sharing bread and wine around the Table,
 taste and see the Lord's new day.

Chorus:
 We are one, Christ's broken body,
 healed by love, through grace alone.
 We are one, though many members,
 serving others, we are waiting for the dawn.

Sei Unter Uns

Be in our Midst

Englischer Text: Ally Barrett (for the Diamond Jubilee of Coventry Cathedral 2022),

German Text: Kathrin Oxen / Melodie: trad. Londonderry Air („Danny Boy“)

Sei un-ter uns und brin-ge uns zu - sam men und führ du uns, geh un-sre We-ge
 mit. Hilf uns deinBild im an dern zu er- ken-nen. Lenk du mit dei - ner Lie-be un sern
 Schritt. Im Tun für an - dre tun wir dei-nen Wil-len, voll Durst undHun-ger ist die gan ze
 Welt. Dei-ne Ge - rech - tig-keit soll sie er - fül - len, dass sie den
 Krieg ver - lernt und end - lich Frie - den hält.

2. Und wenn die Sorgen dieser Welt uns quälen,
 wir wie erschlagen sind von all dem Leid,
 gib du uns Kraft, sie soll uns niemals fehlen,
 nur deine Gnade hilft uns durch die Zeit.
 Was längst vergangen, schmerzt durch alle Zeiten
 wird zu Geschichte und bleibt Gegenwart.
 Soll'n Wunden heilen, muss du uns begleiten,
 damit dein Frieden die zerbroch'ne Welt bewahrt.

3. Gib uns den Frieden höher als Verstehen,
 schenk uns die Wahrheit, unbekümmert, frei,
 des Geistes Feuer und sein ständig' Wehen,
 damit wir werden, was wir sind und neu.
 Wir sehnen uns nach deinem neuen Leben,
 nach Glaube, Hoffnung, Liebe in der Welt
 in Jesus Christus ist es uns gegeben
 damit dein Reich bei uns beginnt und nie mehr fällt.

Sei Unter Uns

Be in our Midst

1. Be in our midst, and gather us together,
and let your loving-kindness be our guide,
Help us discern your image in each other,
and walk with humble footsteps by your side.
Send us to work, O Lord, Almighty
Giver, 'till all who thirst and hunger now are filled,
Let justice thunder like a mighty river,
And let the storms of strife and conflict now be stilled.

2. When all the world's great sorrows overtake us,
and we are crushed by centuries of pain,
lend us your strength, and lovingly remake us
that by your grace we may be whole again.
And when the sins of passing generations
make all the wounds of hist'ry still feel raw,
send out your healing power among the nations,
and fill this broken earth with heaven's peace once more.

3. Grant us that peace beyond the mind's discerning,
Help us to live the truth that sets us free.
And may the Spirit's fire within us burning
help us become who we are called to be.
In eager longing for your new creation,
a world reshaped by love and hope and grace,
with Christ the Prince of Peace as our foundation,
we'll build your kingdom now, in this and every place.

© Ally Barrett (www.reverendally.org) used by permission

Loving Spirit

John 14:15-17, 26; Galatians 5:22-25

Words: Shirley Murray

Music: CHHUN-BIN; I-to Loh

(♩. = 56)

1. Lov - ing Spir - it, Lov - ing Spir - it,
 2. Like a moth - er, You en - fold me,
 3. Like a fa - ther, You pro - tect me,
 4. Friend and lov - er, in Your close - ness
 5. Lov - ing Spir - it, Lov - ing Spir - it,

small bells
 Drum Simile

3

You have cho - sen me to be, You have drawn me
 hold my life with - in Your own, feed me with Your
 teach me the dis - cern - ing eye, hoist me up up -
 I am known and held and blessed: in Your prom - ise
 You have cho - sen me to be, You have drawn me

6

to Your won - der, You have set Your sign on me.
 ver - y bod - y, form me of Your flesh and bone.
 on Your shoul - der, let me see the world from high.
 is my com - fort, in Your pres - ence I may rest.
 to Your won - der, You have set Your sign on me.

Psalm 133



La la la la etc.

Mily gyö - nyö - rú - ség, í - me lásd, a - mi - kor az a - tyá - fi - ak
How good it is, oh do you see, when God's peo - ple play to - geth - er

e - gyütt mu - zsi - kál - nak Ott van az ál - dás, hí - szed - é,
as they real - ly were one. There is the bless - ing, do be - lieve:

csak o - da küld a mi U - runk pen - gő ci - te - rá - kat.
God com - pos - es life and mu - sic so his king - dom may come.

Text: Hungarian © Zoltán Sumonyi, Hungary. English © 2022 Kinga Marjatta Pap
Music: © Dániel Gryllus, Hungary

English

2. Like precious oil poured on the head,
running down on Aaron's beard and
further down his long robe.
And when the dew of Hermon falls
on the Mount of Zion to be
seen from all of our globe. La la la la...

3. But nothing compares to the sound
when God's people play together
as they really were one.
Here is the blessing, do believe:
God composes life and music
so his kingdom may come. La la la la...

curated by Dániel Gryllus for the Global Songbook 2024

As sung at the LWF Thirteenth Assembly in Krakow, Poland, 2023.

PILGRIMAGE | **FREEDOM** | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – **RESPONSE** – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Stad i ljus

Home of Light

Text och musik: Py Bäckman

English words: Per Harling

D A/D G/D D Bm A G D

1. Min re - sa var mot so - len, långt bort - om al - la slut - na rum, där
I. I tra - velled with - out li - mits be - yond the pri - son of my space. where

Bm A D Bm G A sus A

all - ting är o - änd - ligt och al - la grän - ser har för e - vigt sud - dats ut.
eve - ry - thing is end - less and all the bor - ders have for e - ver been e - rased.

D A G D

Jag vil - le se mi - rak - ler och
 2. Och så när allt för - änd - rats, när
I searched for more of mar - vels and
2. When all has been trans - fi - gured and

Bm A G D Bm A

hö - ra ord som fö - der liv. Bli bu - ren av en
 ti - den in - te läng - re finns, så ser jag oss till
words that may give birth to life, be car - ried by a
when there is no space nor time, I think we are to -

D Bm G A sus A

styr - ka som ba - ra väx - er när jag a - nat mitt mo - tiv.
 sam - mans, och då är re - sans slut det en - da som vi minns.
po - wer that will in - crease the clo - ser I get to the light.
ge - ther when we have reached the land where we are not con - fined.

D Em7 A sus A Bm G E7/G# A

Stad i ljus i ett land u - tan namn.
 Home of of light in a land with - out name.

PILGRIMAGE | **FREEDOM** | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – **RESPONSE** – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Stad i ljus

Home of Light

2
21

F# F#7 Bm /A G D/A A D

Ge mig liv där all - ting föds på nytt.
Give me life where all is born a - gain.

25

D Em7 A sus A Bm G E7/G# A

Stad i ljus i ett land u - tan namn.
Home of light in a land with - out name.

29

F# F#7 Bm /A G D/A A D

Ge mig liv där all - ting föds på nytt.
Give me life where all is born a - gain.

PILGRIMAGE | **FREEDOM** | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – **RESPONSE** – PRAYER – SANCTUS – SENDING

Momento Novo

Ernesto Cardoso e grupo

Em B7 Em

1. Deus cha-ma'a gen - te pr'um mo-men-to no-vo, de ca-mi-
1. In this new mo-ment we can hear God cal-ling: in this new

4 D D/F# Gmaj7 Am7

nhar jun to com seu po-vo. É ho-ra de trans-for-mar o
time, all shall walk to - ge-ther. In this new mo-ment we learn to

7 Em C

que não dá mais, só - zi - nho'i - so - la - do nin -
change what is wrong, though no one is a - ble to

9 B7 E C#7(b9)

guém é ca-paz. Por is-so vem, en-tra na ro-da co'a gen - te, tam-
do this a-alone. We bid you, come! En-ter the cir-cle with all peo-ple.

13 F#m7 Bsus B E

bém! Vo - cê é mui-to'im-por - tan - te! Por is-so vem,
Come! Your voice is ve - ry im - por - tant! We bid you, come!

17 C#7(b9) F#m7

en-tra na ro-da co'a gen - te, tam - kém! Vo - cê é mui-to'im-por-
En-ter the cir-cle with all peo-ple. Come! Your voice is ve - ry im-

21 Bsus B

tan - te! Vem!
por - tant! Come!

A House Where You Belong

Musik & org. Danish text: Janne Mark 2009
 English text: John L. Bell 2016+2019
 Org. Danish title: Et hus at komme til

D A#° Bm Bm/A G F#7/A# Bm Bm/A

1. A house where you be-long, foun-ded on spi - rit, built with song, where mind and

Em D A D A G Bm Em

bo - dy, sand and stone come to their own, this is a so - lid space, a

D/F# G E/G# G⁶ D G/D A/D G/A

place in which we feel God's firm em - brace.

1. A house where you belong
 founded on spirit, built with song
 where mind and body, sand and stone
 come to their own -
 this is a solid space,
 a place in which we feel God's firm embrace.

2. A house to which you come,
 a shelter better than your home,
 for here the love of God is known
 practiced and shown
 and all discouragement
 is dented by God's promise and intent.

3. A house from which you run
 and yet to which you can return,
 a place in which each one can share
 deep joy and care
 although the open door
 is one we often may have passed before.

4. A house in which you find
 things that were seldom on your mind,
 things which you thought you'd never need:
 on these you feed.
 Here those who fondly greet
 will hope to recognize you in the street.

5. A house in which each day
 there is no limit to your stay.
 Should you pour out your heart to God
 his love is broad;
 and where despair takes seed
 God plants in that same soil the hope you need.

6. A house where you belong
 a house which you can call your home
 where we believe the law of love
 stands high above
 the laws we sometimes make
 which harm our neighbour and humiliate.

7. The church must be the home
 to which all people freely come
 should life be good, should it be bad
 happy or sad,
 this still must be the place
 which welcomes all and offers God's embrace.

*All rights reserved.
 No copying allowed without authorization by the owners © 2018,
 Wild Goose Resource Group (SCO) & Janne Mark (DK)*

PILGRIMAGE | **FREEDOM** | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – **PRAYER** – SANCTUS – SENDING

Atende Nossas Orações

Composed by the participants of the LUCSA-IELA
Worship and Liturgy Workshop 2022 in Ondjiva, Angola.
Notated by Sakari Löytty 2023.

$\text{♩} = 100$

A - TEN - DE NOS - SAS O - RA - ÇÕES, PIE - DA - DE SEN - HOR.

5 A - TENDE NOS - SAS O - RA - ÇÕES, PIE - DA - DE SEN - HOR

A prayer acclamation.

English translation:

Hear our prayer, Lord, have mercy on us.

Yarabba ssalami

السلام رب يا

Traditional Palestinian Song

:Ya - ra - bba ssa - la - mi am - ter a - lay - na ssa - lam.

Ya - ra - bba ssa - la - mi im - la' qu - lu - ba - na ssa - lam.

God of peace, come among us,
Rain down your peace on the world.
God of peace, come among us,
Fill e'vry heart with your peace.

Écoute, Entends la Voix de Dieu

Alléluia 22-07, Arc en Ciel 239

P. et M : Communauté du Chemin Neuf

1. **É** - cou - te, en - tends la voix de Dieu :
 2. **É** - cou - te, lais - se là ton sou - ci,
 3. **É** - cou - te, Dieu t'in - vite au dé - sert,
 4. **É** - cou - te, Dieu pas - se près de toi,

3. **À** ce - lui qui a soif, il vient se ré - vé - ler.
 2. Que se tai - sent les mots, que s'é - loi - gnent les cris !
 3. **Au** si - len - ce du cœur, à la sour - ce sans fin.
 4. Dans la bri - se lé - gère, dans le vent de l'Es - prit.

6. **É** - cou - te, que tout en toi se tai - se,
 2. **É** - cou - te, Dieu sè - me sans comp - ter,
 3. **É** - cou - te, il se tient à la por - te,
 4. **É** - cou - te, tu es ai - mé(e) de Dieu,

8. **Que** tout en toi s'a - paise Et que par - le ton Dieu !
 2. Sa pa - role est le pain Qui vient nous ras - sa - sier.
 3. **Il** frappe, et bien - heu - reux Ce - lui qui ou - vri - ra !
 4. Tu es choi - si(e) par Dieu, Il veut pour toi la vie.

PILGRIMAGE | **FREEDOM** | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – **PRAYER** – SANCTUS – SENDING

At The Centerline

Music & Text: Brian Blade, 2009 (Album „Mama Rosa“)
 Transcr.: Esben Eyerman, as sung in Brorsons Kirke, Copenhagen
 Curated to the Global Songbook 2024 by Brian Blade

4 *INSTR.* Bb(ADD9)/D Dm(SUS4) Am7 Ebmaj9 Am(SUS4) Am7

5 Bb(ADD9)/D Dm(SUS4) Am7 Ebmaj9 D(SUS4) D

9 Fm7(ADD11) Eb/Db Eb7(ADD11) Db/Cb

13 *SOLO VOICE* Bb(ADD9)/D Dm(SUS4) Am7 Ebmaj9 Am(SUS4) Am7

GIVE ME SE - RE - NI - TY TO AC - CEPT THE THINGS I CAN - NOT CHANGE__

17 Bb(ADD9)/D Dm(SUS4) Am7 Ebmaj9 D(SUS4) D

COUR - AGE TO CHANGE THE THINGS I CAN AND THE WIS - DOM TO KNOW THE DIF - FE - RENCE

21 Fm7(ADD11) Eb/Db Eb7(ADD11) Db/Cb

WE WON'T BE__ FOR - SA - REN MER - CY HOLDS US WHEN_ WE FALL__ SO

25 Bb(ADD9)/D Dm(SUS4) Am7 Ebmaj9 Am(SUS4) Am7

LEAVE THE PAST BE - HIND US__ LET THE MO - MENT BRING A - NO - THER CHANCE__ 'CAUSE

29 Bb(ADD9)/D Dm(SUS4) Am7 Ebmaj9 D(SUS4) D

IN MY HEART, I LOVE YOU__ AND ON - LY LOVE CAN MAKE_ A WAY__

PILGRIMAGE | **FREEDOM** | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – **PRAYER** – SANCTUS – SENDING

2
33 F_m7(ADD11) Eb/D_b Eb_m7(ADD11) Db/C_b C_m7(ADD11)

WHILE THE WAR IS RA - GING, CAN OUR PEACE BE STILL

37 G_bMA₉/B_b Eb_m7(ADD11) C_m7(ADD11) G_bMA₉/B_b

40 Eb_m7(ADD11) C_m7(ADD11) G_bMA₉/B_b Eb_m7(ADD11) C_m7(ADD11) G_bMA₉/B_b

44 G⁵ CONGREGATION JOINS

BREAK AT THE

46 G_m Eb/G G_m/F Eb⁶

CEN - TER - LINE, WE WILL FIND OUR BA - LANCE

48 G_m Eb/G G_m/F Eb⁶

A SIS - TER'S HEART AND A BRO THER'S HAND AT THE

50 G_m Eb/G G_m/F Eb⁶

CEN - TER - LINE WE WILL MEET THE CHAL - LENGE

52 G_m Eb/G G_m/F Eb⁶ REP AD LIB.

TEAR IT DOWN AND START A - GAIN AT THE

PILGRIMAGE | **FREEDOM** | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – **PRAYER** – SANCTUS – SENDING

In These Times

Dm7 Gm(add9) Dmin7 Gm Dm Gm(add9) F/A Bb

1. In these times, when thou-sands flee in des-p'rate fear, cast a - drift and
 Son had no place he could lay his head and he died re -
 times may we, who once were stran - gers here, wel-come Christ, the

Cm Cm/Eb Am7/D D Gm/D Gm F

wan - d'ring paths un - known, _____ lea - ving home and ris - king all to
 ject - ed and de - spised. _____ In the ones who have no home and
 stran - ger at our door. _____ With a love that dares to trust and

Bb Bb/D C(add9) Cm/Eb Dm7

find no wel - come here, _____ melt our hearts and teach us mer - cy in these
 all who mourn their dead, _____ can we see the face of Je - sus in these
 faith that quen - ches fear, _____ let us make a home of wel-come in these

1. Gm(add9) Dm7/G Dm7 Gm(add9) Dm7/G 2. C(add9) Gm/Bb

times. _____ 2. God's own times? _____ In these times... _____

instrumental responses ----- *last time*

Am7b5 Gm F(add9)/A Gm/Bb D7sus4 Dm7 D.C.

_____ In these times... _____ in these times... _____ in these times. _____ 3. In these

CODA Gmi Gm/F Cm/Eb Gm/D Dm7 Gm

times. _____ Let us make a home of wel - come in these times.

Text, Musik und Satz: Marty Haugen © 2017 Gia Music
 Für D,A,CH: Small Stone Media Germany GmbH
 curated for Global Songbook 2024 by Marty Haugen

Our Father In Heaven

West Syriac melody (harmonic minor)

PRIEST	CONGREGATION
 <p>A - bun d'bashmayo ne - th - qa - da - sh sh'-mokh, ti - the ma - l' - ku - thokh, Our Father in heaven hal - low - ed be - thy name, may it come your king - dom,</p>	
 <p>ne - h' - we se - b' - yo - nokh, ay - ka - no d' ba - sh' - ma - yo, may be done your will, just as it is in heav'n,</p>	
 <p>a - f' ba - r - 'o ha - b' - lan la - h - mo d' - su - n' - qo - nan so on earth and give us bread of our needs</p>	
 <p>yow - mo - no, wa - sh' - bu - q' lan haw - bay - n wa - h' - to - hayn ay - day by day, and for - give us our sins and our debts,</p>	
 <p>-ka - no do - f' h' - nan shba - qan l' ha - yo - bayn just as we for - give those who sin a - gainst us.</p>	
 <p>lo ta' - lan l' - ne - s - yu - no, e - lo fa - so lan Don't lead us in - to temp - ta - tion, but de - li - ver - us</p>	
 <p>me - n' bi - sho me - tul d'di - lokh hi ma - l' - ku - tho w' - from e - vil be - cause yours is the king - dom, the</p>	
 <p>-ha - y lo w' - the - sh - bu - h' - to, l - 'o - la - m' 'o - l' - min a - min. pow - er, the glo - ry, for e - ver and for e - ver, a - men.</p>	

Transcription copyright © 2019. David C. Mitchell. www.brightmorningstar.org

Curated for the *Global Lutheran Songbook* by David C. Mitchell.

Enviado soy de Dios

The Lord now send us forth

José Aguiar, Cuba

En - via - do soy de Dios, mi ma - no lis - ta es - tá pa -
 The Lord now sends us forth with hands to serve and give, and

ra con - struir con El un mun - do fra - ter - nal.
 make of all the earth a bet - ter place to live.

Los án - ge - les no son en - via - dos a cam - biar un
 The an - gels are not sent in - to our world of pain to

mun - do de do - lor por un mun - do de paz. Me
 do what we were meant to do in Je - sus' name; that

ha to - ca - do a mi ha - cer - lo rea - li - dad; a -
 falls to you and me and all who are made free. Help

yú - da - me, Se - ñor, a ha - cer tu vo - lun - tad.
 us, O Lord, we pray, to do your will to - day.

Translation: Gerhard Cartford © 1988 Augsburg Fortress.

French:

Envoyé par Dieu. Voilà mes mains Seigneur
 pour construire un monde de justice et de paix.

Les anges ne peuvent transformer un monde
 de douleur et de peine en un lieu d'amitié.
 A moi d'y travailler et que se réalise,
 avec ton aide, ô Dieu, ta volonté sur terre.

Vater unser im Himmel

Agita Rando

Eb Fm7 Eb/G AbMaj7 Bb7sus4 Cm
 Va - ter un - ser im Him - mel, ge - hei - ligt wer - de dein Na - me.

Eb/G Ab Gm/Bb Cm Fm7 Bb7sus4 Gm/Bb Cm
 Dein Reich kom - me, dein Wil - le ge - sche - he, wie im Him - mel, so auf Er - den.

Fm Bb7 Gm/Bb Cm Cm Cm/Bb F7 Ab Bb7sus4 Gm/Bb
Piano solo
 Un - ser tä - gli - ches Brot gib uns heu - te,

Cm Cm/Bb F7 Ab Bb7sus4 Gm/Bb Cm
 und ver - gib uns un - se - re Schuld, wie auch wir ver - ge - ben un - sern Schul - di - gern.

Fm7 Bb7sus4 Cm Cm/Bb F7 Bb7sus4
 Und füh - re uns nicht in Ver - su - chung, son - dern er - lö - se

Cm F7 F7 Bb7sus4
 uns von dem Bö - sen. Denn dein ist das Reich und die

Cm F7 AbMaj7 F7
 Kraft und die Herr - lich - keit in E - wig - keit, in

Db7 F7 Ab F/A C
 E - wig - keit, in E - wig - keit. A - men

PILGRIMAGE | **FREEDOM** | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – **PRAYER** – SANCTUS – SENDING

Usynlige

Invisible

TÆKST: HANS ANKER JØRGENSEN, 1990 & 2016
MUSIK: KATRINE MUFF, 2015

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It consists of five staves of music with lyrics underneath. The lyrics are: "You in - vi - sib - le, in - des - cri - bab - le one, who keeps --- all ----- li - ving be - ings breath - ing, who gives our bo - dy strength and mind and sen - ses. We ask you once a - gain: come now so close in our --- midst that time halts." The score includes various chord symbols above the notes: Em, Am/E, Em, Am/E, Em, D, C, G, G/B, D, B/D#, Em, B/D#, Em, A/C#, D, Cmaj7, Bm7, A7(SUS4), and A. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Usynlige

Invisible

- | | |
|---|---|
| <p>1. Usynlige, som ingen kan beskrive,
som holder alt det levende i live,
som gir os krop og kræfter, sind og sanser,
vi ber dig hver især,
kom du os nu så nær,
at tiden standser!</p> | <p>You, invisible, indescribable one,
who keeps all living beings breathing,
who gives our body strength and mind and senses,
we ask you once again:
come now so close in our midst
that time halts!</p> |
| <p>2. I tid og rum er alt, hvad vi kan fatte,
det enkle og det dybe, sammensatte.
Men du er over alt og under tiden.
På jorden står jeg stum
og svimmel i dit rum
med al min viden.</p> | <p>All that we can in time and space decipher,
the simple, the profound, remain both complex.
But you are above all and underneath time.
On earth I stand still
and dizzy in your space
with all my knowledge.</p> |
| <p>3. I mælkevejsgalaksen er planeten
en prik så lille, at man knap kan se den,
galaksen selv er en blandt millioner,
hvem husker da på mig,
hvad er da vi for dig
vi jordpersoner.</p> | <p>Our planet in the Milky Way galaxy,
a dot so small it barely can be spotted,
the galaxy just one in midst of millions,
who will remember me,
what can and do we mean to you,
we earthlings.</p> |
| <p>4. Det isner i mit hjerte og min hjerne,
hver gang jeg søger mening i det fjerne.
Men ord og kys fra dig og mine kære
kan varme sjæl og sind
og hente tanken ind
i livets sfære.</p> | <p>My heart and brain freeze ev'ry single moment,
when I search for a meaning in the distance.
But words and kisses from you and my loved ones
can warm my soul and mind
and bring the thought into
the sphere of living.</p> |
| <p>5. Her husker jeg, vi skabtes i din lighed
med skaberevne, dømmekraft og frihed.
I rummet følger alting faste baner.
Kun vi kan standse op
med vilje sige stop
og ændre vaner.</p> | <p>Rememb'ring we were created in your likeness,
with wisdom, creativity and freedom.
In space, everything follows steady orbits.
Just we can come to halt,
intentionally say stop
and change our habits.</p> |
| <p>6. Du gjorde os til skaberværkets krone.
En kvindes søn fik sæde på din trone.
Du lagde klodens liv i vores hænder.
Så lyt til bøn og gråd
og giv os gode råd,
før jorden brænder</p> | <p>You made us as the crown of creation.
A woman's son was seated on your high throne.
You put our planet's life into our hands.
So listen to our pray'r,
give us good guidance
before the earth burns.</p> |
| <p>7. Usynlige, dit solskinsvæsen ser jeg
i Jesu liv og død og derfor ber jeg:
Tag mod min sang! Gør brug af mine sanser!
Og vær min sol, min Gud,
når rummets lys går ud,
og tiden standser.</p> | <p>I see your invisible, sunshine being,
in Jesus' life and death which leads my prayer:
Receive my song! Make use of my senses!
And be my sun, my God,
when all the light in space goes out,
and time halts.</p> |

Tekst: Hans Anker Jørgensen © 1990 & 2016
Melodi: Katrine Muff Enevoldsen © 2015

Højskolesangbogen 19.udg., 2020
Kirkesangbogen, 2017



Belonging: Celebrating a Harmony of Difference

In his 1530 *Apology of the Augsburg Confession* Philipp Melanchthon describes the new reformation movement already in a way which can stand as well today for global Lutheranism: a mosaic of people “scattered throughout the whole world [here and there in the world, from the rising to the setting of the sun], who agree concerning the Gospel, and have the same Christ, the same Holy Ghost, and the same Sacraments, whether they have the same or different human traditions.” Following Luther (*Solus Christus*), this mosaic of people, of “living stones” is united through the work of the Holy Spirit in its shared belief in Jesus Christ, “a living stone rejected by men but in the sight of God chosen and precious, you yourselves like living stones are being built up as a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.”

Unity within a global body of Christ cannot be achieved by overcoming diversity through uniformity, but by celebrating the harmony of difference within the vine and its branches. The quest for unity within diversity, the sense of a global body of Christ rooted in a local cultural tradition builds the third section of this musical collection with songs of hope, encouragement and wonder about our lives and God’s everlasting presence in our world. We are called to follow and deepen this journey of our faith.

Photo: 7 March 2018, Arusha, Tanzania: On 7 March, students of GETI 2018 planted trees as part of a Service Learning day in their study program. The trees mark a symbol of unity, and of working together for a greener planet, and a sustainable future. GETI 2018 takes place in connection with the Conference on World Mission and Evangelism, also organized in Arusha, Tanzania.

©Albin Hillert/WCC.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – **SANCTUS** – SENDING

Sanctus

Music and lyrics: Karin Runow

Translation: K Runow/Becky Keogh

C C/E Dm7 G7 C/E Am /G



Ang - els up a - bove are sing - ing ho - ly!

F C/E Dm7 F/G G



Let us all re - joice and sing a - long.

C C/E Dm7 G /F C/E Am /G



Earth and hea - ven, all of your cre - a - tion

F F/G G F C/E



sing in ex - ul - ta - tion; Ho - - - ly, You are

F C F C/E



ho - - - ly. Great and won - der - ful, You are our

Dm7 F/G G F C/E



God. Ho - - - ly, You are

F G Am /G F C/G C



ho - ly. Glo - ry be to you for e - ver more.

PILGRIMAGE | FREEDOM | **BELONGING**

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – **SANCTUS** – SENDING

Püha, Püha Püha - Holy, Holy, Holy

D A/C# Bmin D/A G D/A A D A⁷

Pü-ha, pü-ha, pü-ha on Is - sand, pü-ha on Vä - ge - de Ju - mal, Ju - mal.
Ho-ly, ho-ly, ho-ly Al - might-y, ho-ly are you God, Al - might-y, Lord God.

p *mp* *p* *mf*

D A/C# Bmin D/ G D/A A D

Pü-ha, pü-ha, pü-ha on Is - sand, on pü-ha Vä - ge - de Ju - mal.
Ho-ly, ho-ly, ho-ly are you God, yes ho-ly, Lord God Al - mighty.

p

A A/C# D D/F# G D A A

Tae - vas ja maa on täis Si-nu au. Hoo - si - an - na kõr - ges.
Heaven and earth are full of your glory, so we sing Ho - san - na.

f *p*

A E/G# A D A/E E A A⁷

Tae - vas ja maa on täis Si-nu au, Hoo - si - an - na kõr - ges.
Heav-en and earth are full of your glory, so we sing Ho - san - na.

pp *f*

D A/C# Bmin D/A G D/A A A^{SUS4} D

Pü-ha, pü-ha, pü-ha on Is - sand, pü-ha on Vä - ge - de Ju - mal.
Ho-ly, ho-ly, ho-ly Al - might-y, ho-ly are you God, Al - might-y.

p *mp* *p*

Music: Urmas Sisask, Estonia, Sanctus from Estonian Mass, op. 36 © 2001, with friendly permission of www.edition49.de

PILGRIMAGE | FREEDOM | **BELONGING**

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – **SANCTUS** – SENDING

Margam Satyam Jivam Nive

Living, moving, End and Beginning

English paraphrase by
Andrew Donaldson
© 2015
One Licence # 109412

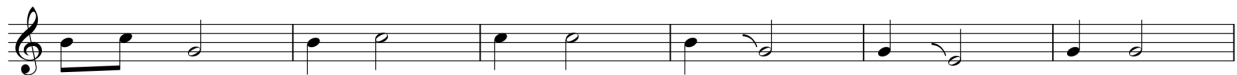
Joseph Ravela, Telugu India
as taught by Vinita Manchala, India



Mar - gam, Sa - tyam, Ji - vam Ni - ve, A - di, A - dha - ram, an - tam Ni - ve.
Liv - ing, mov - ing, End and Be - gin - ning, you are Love, ho - ly; you are, shall be.



1. Pa - la - na, po - sha - na, pra - nam, Ni - ve. Pu - ni - tam, puj - yam,
2. Ru - pam, dee - pam, gop - yam, Ni - ve. H - da - yam, stha - nam
3. Ho - mam, Kshe - mam, shan - tam, Ni - ve. Nit - yam, sat - yam,
1. Breath - giv - er, Heal - er, you are light and ra - diance; you are all jus - tice,
2. You are the cher - ished One, Source of our be - ing, mer - ci - ful, faith - ful
3. You are the Truth and the Way for our walk - ing. You are life: wak - ing,



pur - ham, Ni - ve. Pre - man, dha - mam, dhya - nam, Ni - ve.
Pra - dha - mam, Ni - ve. Vak - yam, bha - vam, jna - nam, Ni - ve
su - gu - nam, Ni - ve. Bhag - yam, bho - gam, sauk - yam, Ni - ve.
fair - ness, pa - tience. In you all souls flow - er, o - pen:
shel - t'ring, heal - ing, You are mu - sic, you are rhy - thm,
death's power break - ing. Thun - der, whirl - wind, si - lence, mys - tery,



Pra - bha - lam, pha - li - tam pu - yam Ni - ve.
Gee - tam, ga - nam ra - gam Ni - ve.
Dhar - mam, mar - mam, pa - ra - mam Ni - ve.
in - tel - lect, ho - li - ness, ten - der - ness, de - vo - tion.
mel - o - dy, po - e - try, har - mo - ny, and wis - dom.
sac - ri - fice, nour - ish - ment; you are, shall be.

Transcription Terry MacArthur, English paraphrase © Andrew Donaldson,
from a literal translation by Peniel Jesudason Rufus Rajkumar.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – **SANCTUS** – SENDING

We Are Your Song

John FEATHERSTONE

VERSE

♩ = 120

1. The song be - gan when the u - ni - verse res - pon - ded,
 2. The song be - came the ex - pres - sion of your peo - ple
 3. The day will dawn when our hearts will rise to meet you

5 Your voice rang clear as the dark - ness turned to light
 in pain and joy, in op - pres - sion and re - lease
 And round your throne, all in hea - ven with one voice

9 And since that day earth and sky have sung your glo - ry
 And we in turn have now learnt to hear the whis - per
 will ho - nour you, the Cre - a - tor of all beau - ty,

13 1. 2,3 **CHORUS**
 Praise with - out a word e - ver to be heard And so we
 of your gen - tle voice cut - ting through the noise
 end - less - ly proclaim your great and glo - rious name

19 **A** G D/F# Em Am7 Am/G
 sing at one with all cre - a - tion, to - ge - ther bring our wor - ship and our praise

25 D/F# C/E D D/C G(add2)/B F/G G Cmaj7
 till we are lost in hum - ble a - do - ra - tion

30 F⁹(b5) F⁹ Em7 G/A A A/B **D.C.**
 To you we be - long for we are your song

CODA

34 **rit.** B(sus4) E
 The song goes on

After 3rd verse repeat chorus & end on CODA

Words & music copyright © John FEATHERSTONE October 2015

Curated for the *Global Lutheran Songbook* by John and Mary Featherstone.

PILGRIMAGE | FREEDOM | **BELONGING**

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – **SANCTUS** – SENDING

Divine Breath

Meditative

Louis Marcelo Illenseer

♩ = 100 Am7 F Am7

Voz

Di - vine breath rea - ching us.

Piano

mp

6 Am7 F Dm7 Bb/D

Vo.

Breath that move us.

Pno

11 Gm7 Bbmaj7 Dm7 Fmaj7

Vo.

Makes us dance, makes us live Di -

Pno

15 Gm7 Dm7 Am7 Am7

1. 2.

Vo.

vine breath, our Life Di Life

Pno

PILGRIMAGE | FREEDOM | **BELONGING**

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – **SENDING**

Tungamira

Lead on

From Zimbabwe - English words Sakari Löytty

3/4

B \flat C F

Don't you cry my dear sis - ters don't shed your tears, God says
U - sa - che - me! Ne - ku - ti Ndi - ni ndi - ne - we ndi -

3

B \flat C F B \flat C F

I am al-ways with you. Don't you cry my dear daugh-ters, don't shed your tears, God says
cha-ku tu-nga-mi - ra. U - sa-che-me! Ne - ku - ti Ndi - ni ndi-ne - we ndi-

7

B \flat C

Yes, I will lead on I'll lead on
Tu - nga-mi - ra Mi - ra

I am al-ways with you. I'll lead you on I'll
cha-ku - tu-nga - mi - ra. Tu - nga-mi - ra tu -

10

I'll lead on I am al - ways with You, I will lead on
mi - ra, Ndi cha-ku tu-nga - mi Tu - nga mi - ra

lead you on, cause I am al-ways with you. I'll
nga-mi - ra Ndi - cha-ku - tu-nga - mi - ra Tu -

13

I'll lead on I'll lead on I am al - ways with you.
Mi - ra mi - ra Ndi-cha-ku - tu- nga - mi - ra.

lead youn I'll lead you on, cause I am al - ways with you.
nga-mi - ra, tu - nga - mi - ra Ndi - cha - ku - tu nga mi - ra.

Darujnam Mir

Dona La Pace

Croatian Folk Melody

A Bm D

Dona la pace, dona la pace, ai nos-tri cuori, o Si-

A Bm D

5 gno-re, do-na la pa-ce, do-na la pa-ce, ai nos-tri cuori, o Si-

A E A E

9 gno-re! Resta qui in-si-eme a noi, resta qui in-si-eme a

A E A E7 A

15 noi, e la pa-ce reg-ne-ra, e la pa-ce reg-ne-ra.

DE: Gib Deinen Frieden, gib Deinen Frieden,
 unseren Herzen, guter Gott.
 Gib Deinen Frieden, gib Deinen Frieden,
 unseren Herzen, guter Gott.
 Bleibe hier, _unter uns, bleibe hier, __unter uns,
 und der Friede ist mit uns.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – **SENDING**

Comfort, Comfort

Robin Mann

♩ = 104

Com - fort, com - fort all my peo - ple with the com - fort
of my word. Speak it ten - der to my peo - ple:
all your sins are tak - en a - way.
1. Though your tears be riv - ers run - ning,
Ev - 'ry val - ley shall be lif - ted,
though your tears be an o - cean full, though you cry with the
ev - 'ry moun - tain shall be low, ev - 'ry rough place

Words & Music © 1975 Robin Mann
www.robinmann.com.au robindormann1@bigpond.com; 0438 869 559
(Author-member of CCLI, One License, CAL)

Comfort, Comfort

16

The musical score is written for voice and piano. It begins at measure 16 in the key of D major (indicated by two sharps). The melody is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are: 'hurt will of liv - ing: be smooth-er: com fort, com fort, com fort, com fort, com fort, com fort.' The score includes chord markings: G#m, A, E, B, and E. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

*Comfort, comfort all my people with the comfort of my word.
Speak it tender to my people: All your sins are taken away.*

- | | |
|---|--|
| <p>1. Though your tears be rivers running,
though your tears be an ocean full,
though you cry with the hurt of living,
comfort, comfort.
Every valley shall be lifted,
every mountain shall be low,
every rough place will be smoother:
comfort, comfort.</p> | <p>2. Though your eyes see only darkness,
though your eyes can see no light,
though your eyes see pain and sorrow:
comfort, comfort.
Every night will have its morning,
every pain will have an end,
every burden will be lightened:
comfort, comfort.</p> |
|---|--|

Extra verses written for 1988
Christmas Bowl Appeal

- | | |
|---|---|
| <p>Though we build strong walls for prisons,
though we feast while others starve,
though we fill this world with weapons:
comfort, comfort.
Every prisoner will be rescued,
every hungry mouth be filled,
every gun will rust, forgotten:
comfort, comfort.</p> | <p>Though we fracture God's creation,
though we stand so far apart,
though we fail to love each other:
comfort, comfort.
Every wall will crack and crumble,
every stranger will be friend,
every one embrace another:
comfort, comfort.</p> |
|---|---|

PILGRIMAGE | FREEDOM | **BELONGING**

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – **SENDING**

The Grace

2 Cor 13.13 Congregational setting

John Featherstone

$\text{♩} = 60$

May the grace of our Lord Je - sus Christ The love of

C Dm7 C/E B^b/C

This system contains the first two lines of the song. The top staff is the vocal line in 4/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The bottom staff is the piano accompaniment, also in 4/4 time, with a treble and bass clef. The tempo is marked as quarter note = 60. The lyrics are 'May the grace of our Lord Je - sus Christ The love of'. The piano part includes chords C, Dm7, C/E, and B^b/C.

God and the fel - low - ship of the Ho - ly Spi - rit

F G/F Am7 Dm7 G⁷sus⁴/A^b

This system contains the next two lines of the song. The vocal line continues with 'God and the fel - low - ship of the Ho - ly Spi - rit'. The piano accompaniment includes chords F, G/F, Am7, Dm7, and G⁷sus⁴/A^b.

You may choose to use the phrase
'Be with you all' until the last two lines

Be with us all, be with us

C/G Gm7 Fmaj⁹ C²/E Dm⁹ F/G

This system contains the next two lines of the song. The vocal line continues with 'Be with us all, be with us'. The piano accompaniment includes chords C/G, Gm7, Fmaj⁹, C²/E, Dm⁹, and F/G.

1. 2.

all May the all Be with us

1. C F/C 2. Am G⁷sus⁴/A^b C/G Gm7

This system contains the next two lines of the song, including a first and second ending. The vocal line continues with 'all May the all Be with us'. The piano accompaniment includes chords C, F/C, Am, G⁷sus⁴/A^b, C/G, and Gm7.

all, be with us all

Fmaj⁹ C²/E Dm⁹ F/G C

This system contains the final two lines of the song. The vocal line concludes with 'all, be with us all'. The piano accompaniment includes chords Fmaj⁹, C²/E, Dm⁹, F/G, and C.

Adapted from Bénédiction Trinitaire, album Degrés. Copyright © John FEATHERSTONE 2011

Curated for the *Global Lutheran Songbook* by John and Mary Featherstone.

PILGRIMAGE | FREEDOM | BELONGING

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – **SENDING**

En Medio de la Guerra

Amid the Pain of War

Tr. into EN - T Kimbrough, Jr. Copyright:

© E. Jones; Eng. trans. © 2004 General Board of Global Ministries

E. Jones: England

Mario Bustamante: Bolivia

1. En me - dio de la gue - rra y la mi - se - ria ce - le - bra - mos la pro - me - sa, ce - le - bra - mos la pro - me - sa
 1. When war and mis - er - y are all a - round us, we will cel - e - brate the prom - ise, we will cel - e - brate the hope of

de a - bun - dan - cia y paz. En me - dio de la o - pre - sión im - pues - ta, ce - le - bra - mos la pro - me - sa,
 plēn - ty and of peace. Though vi - o - lent op - pres - sion still sur - rounds us, we will cel - e - brate the prom - ise,

ce - le - bra - mos la pro - me - sa, de la li - ber - tad. To - dos jun - tos ce - le - bra - mos
 cel - e - brate the prom - ise of the lib - er - ty of God. All to - geth - er we will cel - e -

la pro - me - sa del Se - ñor, to - dos jun - tos cons - tru - i - mos la li - be - ra - ción.
 brate the prom - ise of the Lord. All to - geth - er we will build a world where all are free.

Permission sought.

2. En medio de la duda y de la niebla,
 celebramos la promesa,
 celebramos la promesa de esperanza y fe.
 En medio de los miedos y traiciones,
 celebramos la promesa,
 celebramos la promesa, de solidaridad.

2. When all the world seems filled with doubt and darkness,
 we will celebrate the promise.
 We will celebrate the hope that comes with having faith.
 When every turn seems fraught with new betrayal,
 we will celebrate the promise.
 We will celebrate the hope of solidarity.

3. En medio de la muerte y del odio,
 celebramos la promesa,
 celebramos la promesa de vida y amor.
 En medio del pecado y de la ruina,
 celebramos la promesa,
 celebramos la promesa de la salvación.

3. Though every day exposes death and hatred,
 we will celebrate the promise.
 We will celebrate the cherishing of life and love.
 When all around are sin and ruin,
 we will celebrate the promise.
 We will celebrate the promise of the saving grace of God.

Repite la primera línea +.

En medio de la muerte que rodea,
 celebramos la promesa,
 celebramos la promesa, del Tata Jesús.

Repeat the first line +.

Though death is everywhere; we can't escape it.
 We will celebrate the promise.
 We will celebrate the promise found in Jesus Christ.

As sung at the LWF Twelfth Assembly in Windhoek, Namibia, 2017.

Ein Stille og Modig Song

Norway

Når hå - pet blir rys - ta og livs - mo - tet skjelv, når
 When fal - ter - ing hope and the spir - it of life are

ve - gen me gjekk på fors - vann, då står me it reg - net og
 lost a - long roads that we ran, we stand in the rain and re -

nek - tar å snu. Me står der for - di me kan.
 fuse to give up. We stand there be - cause we can.

Text Heidi Strand Harboe; Music: Carl Petter Opsahl English tr.: Elisabeth Wennö
 © 2022 Heidi Strand Harboe/Carl Petter Opsahl/TONO

Norwegian

2.
 Når draumen blir velta av isnande vind,
 som røskar oss gong etter gong,
 då står me i stormen og syng om håp,
 ein stille og modig song.

3.
 Ein song om å leva, ein song om å tru,
 ei bøn som me alle kan be,
 om tillit og varme, om lys og kraft,
 om mot til å byggja fred.

English

2.
 When dreams have been shattered
 by cold icy winds,
 frustrating us always since long,
 we stand in the storm and sing out all our hope,
 a calm and steadfast song.

3.
 A song about life, and a song about peace,
 a prayer for our humanity
 of trust and of warmth and of light and of strength
 of courage to harmony.

As sung at the LWF Thirteenth Assembly in Krakow, Poland, 2023.

Christ, Our Peace

Marty Haugen

$\text{♩} = 78 - 84$

Christ, our peace, you break down the walls that di -

vide us; Christ, our peace, come,

make us one bod - y in you.

Last time

Chord symbols: Eb, Fm7, Eb/G, Eb7, Ab, Eb/G, Ab, Eb/Bb, Bb, Bb7/Ab, Eb/G, G7/B, Cm, Bbm7/Eb, Fm7, Fm7/Bb, Bb7, Ab, Ab/Bb, Eb

Text, Musik und Satz: Marty Haugen
 © 2007 Gia Music
 Für D,A,CH: Small Stone Media Germany GmbH

PILGRIMAGE | FREEDOM | **BELONGING**

GATHERING – KYRIE – GLORIA – ALLELUIA – RESPONSE – PRAYER – SANCTUS – **SENDING**

A Sturdy Shelter is Our God

Shalom Rendering of "A Mighty Fortress" © by Craig L. Nesson, 2017
 Music: A Mighty Fortress, Martin Luther, 1527 / Arrangement: Uwe Steinmetz, 2024

1. A sturdy shel-ter is our - God, whose re - fuge holds se - cu - re - ly.
 2. If we de-pend - on our - selves, our strength is in - suf - fi - cient. We
 3. And though this world - with vi - o - lence spins, poi - sed to harm the vic - tim. We
 4. The Word of God hides in - the poor, in - vites us there to fi - nd him.

God res - trains - the ri - sing tide, in which our world is swir - ling.
 need the One who knows - us well, who's with - God co - ef - fi - cient.
 need not fear for Christ - un - does, our scape - goat bla - ming sys - tem.
 Je - sus begs - at our - door, a - wai - ting us to feed - him.

6

With dan - gers all - a - round, we fear that we shall drown. From - harm God would pro -
 In ev - vry a - ge the same, Christ Je - sus is his name, Prince of Peace Em - ma - nu -
 Who bends to wash our - our feet, with love - all hate de - feats, to still the rage and
 With bread and wi - ne the means through which Christ would be seen, a - mong the ve - ry

10

tect each child from neg - lect. We praise God's lo - ving nur - ture.
 el, choo - ses with us to dwell. And we may trust his mer - cy.
 mend, turns stran - ger in - to friend, com - man - ding us do li - ke - wise.
 least; we are the king - dom's yeast. These are the things that ma - ke for peace.

14

INDEX

A House Where You Belong (DNK)	78
A Sturdy Shelter is Our God (USA)	106
Acclamatie (NLD)	62
Aleluia (BRA)	60
Aleluia (NAM)	60
Amid the Pain of War (BOL)	103
At the Centerline / Serenity Prayer (USA)	81
Atende Nosas orações (AGO)	79
Be in our midst / Sei mitten unter uns (GB/GER)	71
Can't you hear the distant bells? (EST)	15
Christ, Our Peace (USA)	105
Come, Living Christ (GB/USA)	66
Comfort, comfort (AUS)	100
Dhu Pangeran / O Prince of Peace (IDN)	61
Divine Breath (BRA)	96
Dona La Pace – Gib Frieden (HRV)	99
Dvasia Sventoji (LTU)	63
Écoute, entend la voix de Dieu (FRA)	80
Ein stille og modig song (NOR)	104
Enviado soy de Dios (CUB)	85
Feuilles – O / Kyrie (HTI/CAN)	27
For the Troubles and the Sufferings of the World (BRA)	32
Give Me a Clean Heart (POL)	29
Gloria / Ehre sei Gott (ROU)	39
Gloria a Dios (PER)	42
Gloria and Laudamus (SWE)	40
Glory to the Father, the Son and Holy Spirit (NAM)	41
God Alone be Praised (USA)	45
God is Breaking E'vry Barrier Down (USA)	47
God our God (FIN)	46
Groot-Kyrie (NLD)	38
I Can't Breathe (USA)	35
In these Times (USA)	83
Innan – Long before / Psalm 139 (SE)	69
King of Mine, King of Glory (POL)	44
Klein-Gloria (NLD)	38
Kyrie / Herr Erbarme Dich (ROU)	25
Kyrie Eleison (GER)	26
Kyrie Eleison (SWE)	28
Kyrie Eleison (ZAF)	24
Listen (USA)	34
Living, Moving – End and Beginning (IND/CAN)	94
Lord of the Universe (IND)	49
Loving Spirit / John 14:15-17 / Galatians 5:22-25 (NZL/TWN)	73

Man of Sorrow (IND)	30
Momento Novo / Hebrews 10:24-25 (BRA)	77
Moran ethra hama'lain (SYR)	24
My Altar is the Mountain (Sámi/NOR/SWE)	22
O Jesus Christ, All Praise to Thee (TWN)	50
Oh Holy God, there was a time (CAN)	19
One body of Christ / Galatians 3:27-28 (ZAF)	70
Our Father in Heaven (SYR)	84
Out of the Deep I Cry to Thee (NAM)	36
Out of the Deep I Cry to Thee (TWN)	37
Pilgrim (DNK)	65
Pour Holy Spirit (NAM)	20
Psalm 133 (HUN)	74
Püha – Holy (EST)	93
Quem Enviarei? (URY)	21
Sanctus (SWE)	92
Senzenina (ZAF)	31
Silence my Soul (IND)	14
Sing for the hearts in the hurts of all people (DNK)	33
Sing, sing the song of life (SWE)	18
Stad I ljus / Revelation 21:12-14 (SWE)	75
The Earth does not belong to us / Psalm 24.1 (USA)	67
The Grace / 2 Corinthians 13:13 (FRA)	102
The Lord of the earth (GB-SCT)	52
There is Peace in My Heart / Psalm 57 (FIN)	68
Thou who art Three in Unity (TWN)	51
Transfiguration Hymn (USA)	97
Tunga Mira - Lead On (ZWE)	98
Uhibbuka Rabbi Yasu - I love you Lord Jesus (PS-JEM)	56
Un Camino Se Abre (CUB)	43
Usynlige – Invisible (DNK)	87
Vater Unser im Himmel (EST)	86
We are Your Song (FRA)	95
When We Sing (GER)	16
Yarrabba ssalami (PS-JEM)	79
You Deserve Glory Our God (ETH)	48



THE
LUTHERAN
WORLD
FEDERATION

A Communion
of Churches